

NAURYZ KUTTY BOLSYN!

Die Stadt Almaty wird festlich geschmückt. Die Menschen räumen ihre Häuser und Wohnungen auf und säubern ihre Gärten und Höfe. Nauryz steht vor der Tür. Vom 21. Bis 23. März wird in Kasachstan in diesem Jahr der Frühlingsanfang gefeiert. Nauryz bedeutet „Neues Jahr“ oder „Neuer Tag“. Der Feiertag symbolisiert die Wiedergeburt der Natur. An Nauryz sind Nacht und Tag gleich lang. Es ist eines der wichtigsten und ältesten Feste der Welt. Der Brauch geht auf eine 3000 Jahre alte Tradition zurück. Nauryz hat die Dominanz von Islam und die sowjetische Zeit in Zentralasien überdauert. In Kasachstan wird es als Fest aller Völker der Republik gefeiert. Das Wichtigste an diesem Tag ist das Essen: Die Menschen glauben, dass das viele Essen an Nauryz Wohlstand und Reichtum im kommenden Jahr bringt. In diesem Sinne: „Nauryz kuty bolsyn!“, also „Alles Gute zum Neuen Jahr“!



>> ИСКУССТВО

В Государственном музее искусств им. А. Кастеева состоялось торжественное открытие выставки «Сила языка формирует народы».

>> 2



>> INTERVIEW

Usbekistan könne Kasachstan bald Konkurrenz machen, meint Jörg Hetsch. Der Wirtschaftsexperte verlässt nach 23 Jahren die Region.

>> 4



>> RUSSLANDDEUTSCHE

Vor der Bundestagswahl oft als AfD-Wähler pauschalisiert, zeigt nun eine neue Studie, dass dies auf Russlanddeutsche so nicht zutrifft.

>> 8



>> ОЛИМПИАДА

Институт им. Гете в Алматы приглашает к участию в олимпиаде по немецкому языку молодых людей из Казахстана и Кыргызстана.

>> 13

AKTUELL

НУРСУЛТАН НАЗАРБАЕВ ПОЗДРАВИЛ МЕРКЕЛЬ

Президент Республики Казахстан Нурсултан Назарбаев поздравил Ангелу Меркель в связи с четвертым переизбранием на пост Федеративного канцлера Германии. «Ваша победа на прошедших парламентских выборах является доказательством доверия, оказываемого гражданами Германии Вам и Вашей политике, направленной на усиление позиций ФРГ в Европе и во всем мире, а также на укрепление социально-экономической ситуации в стране. Я верю, что под Вашим руководством новое Федеральное Правительство Германии внесет свой вклад в динамичное развитие взаимовыгодного сотрудничества между Казахстаном и Германией. Пользуясь случаем, хочу пожелать Вам успехов на этом ответственном посту, а всему народу Германии – дальнейшего процветания и благополучия», – говорится в телеграмме.

ЕМОМАЛИЙ РАХМОН В КАСАХСТАН

Tadschikistan und Kasachstan wollen ihre Wirtschaftsbeziehungen stärken. Das bekräftigte Präsident Nursultan Nasarbajew beim Besuch seines tadschikischen Amtskollegen Emomalij Rahmon am 14. März in Astana. „Kasachstan ist der größte Exportpartner für Tadschikistan und auch für uns ist Tadschikistan ein wichtiger Handelspartner“, sagte Nasarbajew. Das Handelsvolumen zwischen beiden Ländern habe 2017 etwa 800 Millionen US-Dollar betragen – eine Steigerung um mehr als 30 Prozent, so der Präsident. Er betonte zudem, wie wichtig es sei, die Rahmenbedingungen für gegenseitige Investitionen und für die Unternehmen beider Länder zu verbessern. Ein weiteres wichtiges Thema war der Streitpunkt Wasser: „Wir haben ähnliche Positionen, was die grenzüberschreitende Nutzung von Wasser angeht. Hier müssen wir eine Lösung finden. Außerdem geht es auch um die Finanzierung eines Fonds zur Rettung des Aralsees“, so Nasarbajew. Am Donnerstag fand zudem ein Gipfeltreffen statt, an dem die vier Präsidenten Kasachstans, Kirgizistans, Tadschikistans und Usbekistans sowie eine Regierungsdelegation aus Turkmenistan teilnahmen. Das Treffen gilt als die erste große Zusammenkunft seit 20 Jahren und könnte zu einem Meilenstein für die künftige Zusammenarbeit in der Region werden.

ПЕРСПЕКТИВЫ

ВАЖНОЕ СОБЫТИЕ В СООБЩЕСТВЕ НЕМЦЕВ РЕСПУБЛИКИ КАЗАХСТАН

В г. Астане 14 марта руководящими органами Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» (АООНК) и Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» (ОФ) было принято решение о реорганизации АООНК в форме присоединения к ОФ. Таким образом, с момента перерегистрации, Общественный фонд «Казахстанское объединение немцев «Возрождение» становится полным правопреемником АООНК.

■ Подводя итоги произошедшего события, председатель Попечительского совета ОФ «Возрождение» Альберт Рау подчеркнул, что самоорганизация немцев Казахстана перешла на новый уровень развития, преодолен организационный кризис. Совет и региональные общественные объединения немцев консолидируются для реализации решений Общенациональной конференции, прошедшей в октябре 2017 года. Залогом успешного развития сообщества является позитивный потенциал, накопленный за годы развития, который в сочетании с новыми идеями поможет достижению главной цели, поставленной на конференции – максимальный охват немецкого населения деятельностью Общественного фонда «Казахстанское объединение немцев «Возрождение».

Приоритетами в деятельности сообщества остаются развитие немецкого языка, культуры и традиций немецкого этноса. При этом важными факторами консолидации сообщества должны стать развитие средств массовой информации и обра-



зовательные программы для молодежи. Развитие предпринимательства будет способствовать в том числе укреплению экономических связей между Казахстаном и Германией. Также своего решения тре-

бует проблема отсутствия своего здания у Немецкого драматического театра.

Наша миссия – консолидация для поддержки и развития немецкого этноса в Казахстане. Wir sind zusammen! ■



Председатель Попечительского совета ОФ «Возрождение» Альберт Рау



УЧРЕДИТЕЛЬНАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ

РЕСПУБЛИКАНСКОЕ МОЛОДЕЖНОЕ ДВИЖЕНИЕ
«ЖАҢҒЫРУ ЖОЛЫ»

В Назарбаев Университете в рамках проекта «Стань лидером!» прошла учредительная конференция республиканского молодежного движения Ассамблеи народа Казахстана «Жаңғыру жолы» с участием Государственного секретаря Республики Казахстан Гульшары Абдыкаликовой. В мероприятии также приняли участие депутаты Мажилиса Парламента, руководители госорганов, республиканских молодежных объединений и молодежных крыльев АНК, члены Ассамблеи народа Казахстана и победители проекта «100 новых лиц Казахстана».

Приветствуя участников конференции, Государственный секретарь напомнила слова Нурсултана Назарбаева, сказанные в Обращении к народу «Пять социальных инициатив Президента»: «Я убежден: процветающий Казахстан – это, прежде всего, уверенные в себе люди, чувствующие защиту, поддержку и заботу государства и отвечающие ему взаимностью и патриотизмом».

Эти инициативы наполняют новым конкретным содержанием конституционную норму о «социальном государстве». Их реализация будет способствовать



укреплению социального единства и повышению национального благополучия.

В Триаде преобразований программа «Рухани жаңғыру» составляет ее сердцевину, от выполнения которой во многом зависит общий успех государства.

Гульшара Абдыкаликова отметила, что эта программа адресована молодежи, которая через некоторое время будет определять ход развития страны. Поэтому рождение движения «Жаңғыру жолы» является свидетельством твердой поддержки молодежью стратегического курса Казахстана. Основной миссией движения должно стать объединение активной молодежи, способной внести

вклад в реализацию задач программы «Рухани жаңғыру».

В ходе конференции участниками были обсуждены Пять социальных инициатив Президента, основные направления программы модернизации общественного сознания, утверждена Стратегия движения «Жаңғыру жолы» на 2018-2020 годы и другие документы.

В завершение Государственный секретарь РК Г.Н. Абдыкаликова пожелала республиканскому молодежному движению АНК «Жаңғыру жолы» большого, успешного и креативного пути.

ИСКУССТВО

ВКЛАД В СТАНОВЛЕНИЕ НАЦИОНАЛЬНОЙ
ИДЕНТИЧНОСТИ И РОДНОГО ЯЗЫКА

В Государственном музее искусств им. А. Кастеева состоялось торжественное открытие выставки «Сила языка формирует народы. Жизнь и творчество братьев Гримм». По словам Рольфа Мафаэля, Посла Федеративной Республики Германия, это стало завершающим мероприятием в череде событий, посвященных 25-летию юбилею со дня установления дипломатических отношений между нашими странами. Культурная столица Алматы выбрана также неслучайно, именно здесь сосредоточено большинство немецких институций в сфере образования и экономики.

Олеся Клименко

Выставка братьев Гримм в свете происходящих процессов модернизации и сохранения национальной идентичности в Казахстане особенно актуальна. В свое время лингвисты и собиратели фольклора братья Гримм выступили реформаторами и сподвижниками народной культуры. А сборник сказок, собранных литераторами на протяжении всей жизни, по праву занял место в сокровищнице мировой литературы. Сказки переведены на сотни языков, и сегодня практически каждый, в том числе и в Казахстане, знаком с ними.

– Данная выставка, – отметил в своем выступлении Рольф Мафаэль, – безусловно, внесет свой вклад в дискуссию о модернизации и идентичности в Казахстане, а также в развитие и сохранение немецкого языка. Мы очень надеемся, что немецкий и дальше будет играть заметную роль в Казахстане и преподаваться в образовательных учреждениях страны.

Якоб и Вильгельм Гримм, основоположники германистики, жили в эпоху зарождения и расцвета романтизма, одним из проявлений которого было стремление лучше узнать собственный народ, пробуждение интереса к фольклору и культуре. Заметную роль братья сыграли в



Д-р Бернхард Лауэр, управляющий директор Общества Братьев Гримм и Рольф Мафаэль, Посол Федеративной Республики Германия.

развитии языка в Германии. Благодаря им был создан первый обширный Словарь немецкого языка. Подчеркивая важность «поэзии народа» и «народного языка», они способствовали возрождению национального духа многих народов.

Выставка была подготовлена под руководством д-ра Бернхарда Лауэра, управляющего директора Общества Бра-

тьев Гримм, которое исследует и сохраняет культурное наследие основателей германистики. Организация находится в г. Касселе, где семья Гримм проживала на протяжении многих лет.

В рамках выставки представлены не только знаменитые сказки братьев Гримм, но и экспонаты, которые отображают жизнь великих германистов.

«Из южной земли Гессен мы привезли портреты, которые сотворил самый младший брат Якоб, художник немецкого романтизма и первый иллюстратор сказок. Также на выставке представлены обои, изготовленные по примеру интерьера дома XIX века, где жили братья. Все это создает атмосферу немецкого бидермейера, художественного стиля в искусстве», – отметил в своем выступлении д-р Бернхард Лауэр.

Творчество братьев Гримм значительно повлияло на немецкую и европейскую культуру, о чем свидетельствуют представленные на выставке иллюстрации к отдельным всемирно известным сказкам, таким как «Красная шапочка», «Золушка» и «Спящая красавица». Сохранив особенности языка и композиции, братья Гримм передали свойство немецких фольклорных сказок и придали им черты художественной литературы. Простота, прозрачность сюжетного действия и глубина содержания – главные отличительные особенности сказок Гримм. Их «Бременские музыканты» продолжают свое путешествие во времени и по странам. Торжественное открытие выставки завершилось спектаклем Республиканского академического немецкого драматического театра.



Спектакль Немецкого театра.



Фото: Вероника Лихобабина | DAZ

BUNDESREGIERUNG

GEKOMMEN, UM ZU BLEIBEN: ANGELA MERKEL IST WIEDER KANZLERIN

Sie hat es wieder geschafft, allerdings auf Umwegen. Am Ende muss sich die deutsche Regierungschefin bei ihrer Wiederwahl mit einem mageren Ergebnis begnügen. Marcel Fürstenau berichtet aus dem Deutschen Bundestag.



Deutschland Verteidigung der Bundeskanzlerin.



Kanzlerin Merkel (2.v.r.) mit Verteidigungsministerin von der Leyen (CDU) sowie den Grünen-Politikerinnen Göring-Eckard und Roth (v.l.n.r.)

Marcel Fürstenau

Um 8 Uhr 55 erscheint Angela Merkel am Mittwoch im Plenar-Saal des Deutschen Bundestages. Die zu diesem Zeitpunkt noch geschäftsführende Bundeskanzlerin fällt schon deshalb auf, weil sie einen strahlend weißen Blazer trägt. Ansonsten dominieren gedeckte Farben: Schwarz, Anthrazit, Blau. Die Christdemokratin wird vom Sozialdemokraten Heiko Maas begleitet. Der bisherige Justizminister leitet in Merkels neuem Kabinett das Auswärtige Amt.

Die beiden unterhalten sich angeregt unter den Augen eines Premierengastes bei einer Merkel-Wahl: Joachim Sauer, Ehemann der Bundeskanzlerin, sitzt schon seit einigen Minuten auf der Ehren-Tribüne. Rechts von ihm hat Merkels Mutter Herlin Kasner Platz genommen, auf der linken Seite die frühere Präsidentin des Zentralrats der Juden in Deutschland, Charlotte Knobloch. Aber das besondere Interesse der Presse-Fotografen und Kamera-Leute gilt Sauer, weil er bei der mutmaßlich letzten Wahl seiner Frau zur deutschen Regierungschefin das erste Mal persönlich dabei ist.

Formal ist es eine ganz normale Sitzung des Bundestages

Pünktlich um 9 Uhr ertönt im Plenarsaal der dumpf klingende Gong, mit dem jede Sitzung des Bundestages eingeläutet wird. Parlamentspräsident Wolfgang Schäuble (CDU) begrüßt die Anwesenden, gratuliert einem Abgeordneten zu seinem Geburtstag und nennt den ersten Tagesordnungspunkt: Die Wahl der Bundeskanzlerin, vorgeschlagen von Bundespräsident Frank-Walter Steinmeier – so ist die Prozedur in Deutschland.

Um 9 Uhr 05 beginnt ein neben Schäuble sitzender Sprecher damit, in alphabetischer Reihenfolge die Namen der 709 Abgeordneten aufzurufen. Sie sind es, die in der nächsten halben Stunde Merkel wählen – oder auch nicht. Die Aufgerufenen machen sich auf den kurzen Weg in die Wahlkabinen, die sich oberhalb der lilafarbenen Sitzreihen befinden. Hinter einem hellgrauen Vorhang machen sie ihre Kreuze: Zur Auswahl stehen Ja, Nein oder Enthaltung.

Nach einer halben Stunde sind alle Stimmzettel abgegeben

Um 9 Uhr 19 lässt die Abgeordnete Dr. Angela Merkel ihren gefalteten Zettel in die viereckige, gläserne Wahlurne fallen. Wieder so ein Motiv, auf das es die Bild-Journalisten, aber auch Besucher auf den Tribünen mit ihren Smartphones abgesehen haben. Offenbar haben viele das Gefühl, Augenzeuge eines historischen Moments zu sein. Und das

ist es ja auch: Zum vierten und wohl letzten Mal wird Merkel zur deutschen Regierungschefin gewählt.

Um 9 Uhr 33 erkundigt sich Hausherr Schäuble, „ob alle ihre Stimme abgegeben haben?“. Zur Sicherheit fragt er ein zweites



Bundespräsident Steinmeier (r.) überreicht der frisch gewählten Bundeskanzlerin in Schloss Bellevue die Ernennungsurkunde.

Mal und stellt dann fest: „Das ist offensichtlich der Fall.“ Anschließend unterbricht der dem Bundestag seit 1972 angehörende Parlamentspräsident die Sitzung für eine halbe Stunde, damit die Stimmen ausgezählt werden können. Das geht dann aber schneller über die Bühne, schon 19 Minuten später bittet Schäuble die „lieben Kolleginnen und Kollegen“, wieder Platz zu nehmen.



Merkels Ehemann Joachim Sauer (2.v.r.), ihre Mutter Herlin Kasner (2.v.l.) und Charlotte Knobloch (r.)

Die große Koalition hat 399 Stimmen, Merkel bekommt nur 364

Um 9 Uhr 53 verkündet Schäuble das Ergebnis: 364 Stimmen für Merkel, 315 gegen sie. Neun Abgeordnete enthielten sich, vier Stimmzettel waren ungültig. Merkels große Koalition aus CDU, CSU und SPD gehören 399 von 709 Abgeordneten an. Nicht gewählt haben 17 Parlamentarier. Die sogenannte Kanzler-Mehrheit liegt bei 355 Stimmen. Merkel hat sie bekommen, allerdings vergleichsweise knapp angesichts der Mehrheitsverhältnisse im Bundestag. Rein rechnerisch sind mindestens 35 Abgeordnete des Regierungslagers Merkel nicht gefolgt.

Wer ihr warum die Stimme verweigert hat, darüber wird auf der Presse- und Zuschauer-Tribüne sogleich spekuliert. Dass die Neuaufgabe der großen Koalition vor allem in der SPD auch viele Gegner hat, ist bekannt. Schließlich votierten in einer Mitglieder-Befragung nur zwei Drittel für dieses Bündnis. Und Bedenken gegen das dritte Regierungsbündnis mit den Konservativen seit 2005 haben auch viele Abgeordnete.

Schäuble wünscht alles Gute und „Gottes Segen“

Merkel selbst nimmt das für sie magere Ergebnis äußerlich gelassen zur Kenntnis. Sie tauscht ein paar Worte aus mit dem neben ihr sitzenden Vorsitzenden der CDU/CSU-Fraktion, Volker Kauder. Dann nimmt sie Blumen und den Applaus des Hohen Hauses entgegen, wie der Bundestag auch genannt wird. Schließlich will Schäuble wissen, ob Merkel die Wahl annehme? „Ja, Herr Präsident, ich nehme die Wahl an.“

Der Tagesordnungspunkt 1 endet mit vielen guten Wünschen von Abgeordneten aller sieben Fraktionen. Und bevor Schäuble

die Sitzung bis 12 Uhr unterbricht, wünscht er der nach 2005, 2009 und 2013 zum vierten Mal gewählten Bundeskanzlerin Erfolg und „Gottes Segen“ für die „große Aufgabe“. Merkel macht sich sodann auf den Weg ins Schloss Bellevue, dem Amtssitz des Bundespräsidenten. Dort überreicht Staatsoberhaupt Steinmeier der im Amt bestätigten Regierungschefin ihre Ernennungsurkunde.

Erst die Ernennungsurkunde, dann der Amtseid

Keine zwei Stunden später ist Merkel zurück im Reichstagsgebäude, dem Sitz des Deutschen Bundestags. Der Parlamentspräsident ruft den zweiten Tagesordnungspunkt auf: „Eidesleistung der Bundeskanzlerin“. So steht es auf den Bildschirmen links und rechts unterhalb des silbergrauen Bundesadlers, der mit vier Drahtseilen an der Decke befestigt ist.

Exakt um 12 Uhr 02 legt Merkel ihren in Artikel 64 des Grundgesetzes formulierten Amtseid ab: „Ich schwöre, dass ich meine Kraft dem Wohle des Volkes widmen, Recht und Gesetze des Bundes wahren, meine Pflichten gewissenhaft erfüllen und Gerechtigkeit gegen Jedermann üben werde.“ Die Bundeskanzlerin fügt hinzu: „So wahr mir Gott helfe.“ Diese Glaubensbekundung ist freiwillig.

Der AfD-Abgeordnete Bystron bricht das Wahl-Geheimnis

Ein zweites Mal wünscht Schäuble seiner wiedergewählten CDU-Parteifreundin viel Erfolg bei der Bewältigung ihrer „schweren Aufgabe“. Bevor der Parlamentspräsident die Sitzung erneut unterbricht, rügt er das Verhalten des Abgeordneten Petr Bystron von der rechtspopulistischen Alternative für Deutschland (AfD). Er habe in der Wahl-Kabine seinen Stimmzettel samt Wahl-Ausweis fotografiert und veröffentlicht, berichtet Schäuble. Wegen dieser „schwerwiegenden Verletzung der Ordnung und Würde des Bundestages“ verhängt er unter dem Beifall der großen Mehrheit eine Ordnungsstrafe in Höhe von 1.000 Euro.

Der via Twitter erfolgte Verstoß Bystrons gegen den Grundsatz der Geheimhaltung ist unschöner Schlusspunkt der Wahl Merkels zur Bundeskanzlerin. Und noch ein anderer Zwischenfall wird in Erinnerung bleiben: Das Transparent mit der Aufschrift „Merkel muss weg“, das ein Besucher auf der Zuschauer-Tribüne in die Höhe hält. Die Stör-Manöver illustrieren, wie sehr sich die Stimmung in Deutschland seit Merkels erster Wahl 2005 verändert hat. DW.DE. 14.03.2018

INTERVIEW

„KASACHSTAN WIRD SEINE FÜHRENDE ROLLE IN DER REGION BEHAUPTEN KÖNNEN“

Jörg Hetsch ist seit zehn Jahren Delegierter der Deutschen Wirtschaft für Zentralasien und seit 2012 Vorsitzender des Verbandes der Deutschen Wirtschaft in der Republik Kasachstan. Ende März wird er sich in den vorzeitigen Ruhestand verabschieden. Im Interview spricht er über die Entwicklungen in Zentralasien, die Möglichkeiten der deutschen Wirtschaft und Konkurrenz für Kasachstans Vorreiterrolle.

Herr Hetsch, Sie leben und arbeiten seit vielen Jahren in Zentralasien. Wie lange genau sind Sie bereits hier und mit welchen Eindrücken blicken Sie auf diese Jahre zurück?

Ich bin seit 1995 in Zentralasien. Bis 2004 war ich in Usbekistan, dann folgte ein kurzes Intermezzo in Moskau und seit 2008 bin ich in Kasachstan. Es hat sich in den 23 Jahren viel verändert. Die Länder sind moderner und teilweise offener geworden. Die Entwicklung ist jedoch in jedem Land unterschiedlich. Aus meiner Sicht hat Kasachstan den größten Sprung getan: Es ist vergleichsweise das wirtschaftlich liberalste Land der Region und das Land mit den meisten Aktivitäten deutscher Unternehmen.

Wenn Sie sich die Außenhandelszahlen anschauen, ist Kasachstan unangefochten auf Platz 1, dann folgen Usbekistan und Turkmenistan. Erst mit gewissem Abstand kommen Kirgisistan und Tadschikistan. Die früheren zentralasiatischen Sowjetrepubliken haben sich allein schon durch ihre Rohstoffvorkommen sehr unterschiedlich entwickelt. So waren Kirgisistan und Tadschikistan bereits zu Sowjetzeiten bedeutend ärmer als Kasachstan, Usbekistan und Turkmenistan.

Kasachstan ist der Platzhirsch, der Ende der 1990er Jahre Usbekistan in seiner Vorreiterrolle abgelöst hat. Wobei ich sagen muss, dass die Entwicklungen der vergangenen anderthalb Jahre in Usbekistan Anlass zu Optimismus geben. Es gibt nach dem Wechsel des Präsidenten eine generelle Liberalisierung, aber auch Erleichterungen für die Wirtschaft, zum Beispiel die Einführung der Konvertibilität der lokalen Währung und damit die Möglichkeit, mehr nach Usbekistan zu exportieren.

Können Sie kurz schildern, wie und warum sie damals nach Zentralasien gekommen sind?

Durch einen Zufall: Meine Frau erhielt das Angebot, als Kurzzeitexpertin für ein GTZ-Projekt in Taschkent zu arbeiten und nach 14 Tagen hatte man ihr angeboten, das Projekt zu leiten. Das war für zwei Jahre angedacht und so sind wir mit der Familie nach Usbekistan gezogen.

Ich bin von der Ausbildung her Journalist und hatte die Idee, als freier Journalist für deutsche Medien zu arbeiten. Das war im Jahre 1995 jedoch ein zum Scheitern verurteiltes Unterfangen, weil sich leider niemand großartig für Usbekistan interessierte. Das hat sich erst ein paar Jahre später geändert. In der ersten Zeit habe ich viel für die GTZ, die Europäische Union - TACIS und andere Projekte - gearbeitet. 1998 habe ich dann das Büro der Deutschen Wirtschaft in Usbekistan übernommen.

Machen Sie eine kurze Zeitreise mit uns: Wie haben Sie Kasachstan Mitte der 1990er wahrgenommen und wie würden Sie es heute, 2018, beschreiben?

Kasachstan Mitte der 1990er kenne ich nur von sporadischen Besuchen. Ich weiß, dass es eine ausgesprochen schwierige Periode für das Land und seine Bevölkerung war, mit hohen Inflationsraten und einer großen Kriminalität. Wir waren oft froh, in dieser Zeit in Usbekistan zu sein. Das hat sich dann, wie gesagt, Ende der 1990er Jahre gedreht. Zum einen konnte Kasachstan von den steigenden Rohstoffpreisen profitieren. Zum anderen war die Wirtschaftspolitik darauf angelegt, das Unternehmertum zu fördern. Bereits Anfang der 2000er gab es hier in Kasachstan mehr deutsche Unternehmen als in Usbekistan.



Seit 23 Jahren in der Region aktiv: Jörg Hetsch.

Deutschland ist ein wichtiger Handelspartner in Zentralasien. Welche Meilensteine haben Sie in den vergangenen Jahren der kasachisch-deutschen Wirtschaftsbeziehungen miterlebt?

Einer war bestimmt das deutsch-kasachische „Abkommen über eine Partnerschaft im Rohstoff-, Industrie- und Technologiebereich“, das 2012 in Berlin unterschrieben wurde. Das verknüpft sogenannte Rohstoffabkommen kommt aber nur langsam in die Gänge, weil auf beiden Seiten unterschiedliche Erwartungshaltungen vorhanden sind.

Ansonsten sind die deutsch-kasachischen Wirtschaftsbeziehungen einer sehr stetigen Entwicklung unterlegen - mit allen Höhen und Tiefen, wie zum Beispiel diversen Devaluierungen des Kasachischen Tenge. Deutschland ist sehr hoch angesehen, Wunschpartner Nummer 1, wichtigster Handelspartner in der EU, der drittgrößte Handelspartner Kasachstans überhaupt - und das seit vielen Jahren.

Insofern hat die deutsche Wirtschaft hier ein leichteres Spiel als in anderen Ländern. Made in Germany ist ein Label, das sich überall gut verkauft, wenn man es sich leisten kann. In Kasachstan kommt hinzu, dass man durch die Kasachstandeutschen ein anderes Verhältnis zu Deutschland hat. Es ist nicht nur das Land, dessen Einwohner angeblich durch die Bank weg pünktlich, sauber und ordentlich sind, sondern Deutschland ist auch das Land, wohin über 800.000 Kasachstanern in den 1990ern gegangen sind. Das strahlt zurück. Man hat hier ein ausgesprochen persönliches Verhältnis zu Deutschland.

2015 ist Kasachstan als 162. Mitglied der WTO beigetreten, womit sich das Land verpflichtet hat, Handelshemmnisse abzubauen. Wie sieht es mit der Umsetzung aus?

Das ist im Gange, ist aber ein Prozess, der nie ein Ende haben wird. Die Hausaufgaben, die Kasachstan mit dem WTO-Beitritt bekommen hat, werden nun Punkt für Punkt abgearbeitet. Ein WTO-Beitritt heißt nicht automatisch, dass man sich sofort sämtlichen WTO-Regeln unterordnet und sich daran hält. Das sehen wir gerade am Beispiel der USA. In Kasachstan kommt zudem erschwerend hinzu, dass es auch Mitglied der Eurasischen Wirtschaftsunion (EEU) und damit auch deren Regularien unterworfen ist.

Kasachstan ist daran interessiert, ausländische Investitionen ins Land zu holen, ein völlig legitimes Anliegen. Allerdings führen Regelungen, die dazu angetan sein sollen, Ausländer zu einer Produktion in Kasachstan zu bewegen, in Fällen wie beispielsweise des bei vielen Projekten geforderten local content dazu, dass ausländische Firmen nicht zum Zuge kommen, weil sie eben keine Produktionsstätte im Land haben. Eine Produktion in Kasachstan ist für viele Firmen nicht automatisch profitabel und so kommen einheimische Unternehmen zum Zuge, deren Produkte in einigen Fällen nicht mit denen des ausländischen Anbieters Schritt halten können. Hier wünsche ich mir mehr Flexibilität der Entscheider, sich nicht zwingend für ein lokales Produkt, sondern eben für das hochwertigere Produkt zu entscheiden.

Der deutsche Botschafter in Kasachstan, Rolf Mafael, sagte kürzlich im Interview mit der DAZ, dass er großes Potenzial in der Landwirtschaft für die deutsch-kasachischen Beziehungen sehe. Wie beurteilen Sie das?

Da bin ich ganz bei Herrn Mafael. Ich sehe in der Tat in der Landwirtschaft ein großes Potenzial. Doch auch da muss sich Kasachstan weiter bewegen. Zum einen wünscht man sich auch im Bereich Landwirtschaft Investitionen, hat aber andererseits eine Gesetzgebung, die es Ausländern unmöglich macht, landwirtschaftliche Nutzflächen zu pachten. Das ist eine politisch und historisch sicher verständliche, aber trotzdem kurzsichtige Entscheidung. Wer sich Investitionen wünscht, muss Investoren auch entsprechende Sicherheiten und Perspektiven bieten.

Ein anderer Punkt ist die Veredelung der landwirtschaftlichen Produkte. Da ist Kasachstan auf einem guten Weg. Als ich 2008 nach Almaty gekommen bin, habe ich völlig verzweifelt kasachische Äpfel in den Supermärkten gesucht. Es gab sie einfach nicht. Es gab chinesische, polnische, amerikanische, usbekische Äpfel, aber keine kasachischen - und das in Almaty, der Apfelstadt. Das hängt zum einen damit zusammen, dass in den wilden Wendejahren die Apfelplantagen hier großflächig abgeholzt wurden, um Bauland zu schaffen. Es hing aber auch damit zusammen, dass es kaum Kapazitäten für die Lagerung gab. Da hat sich viel verbessert, aber ich sehe immer noch großes Potenzial für deutsche Firmen. Auch heute finden Sie in einem kasachischen Supermarkt noch vergleichsweise wenige Lebensmittel aus rein kasachischer Produktion. Das Angebot ist sehr russisch dominiert. In höherpreisigen Läden kommen Lebensmittel aus Deutschland und Europa hinzu. Dabei könnte man hier viele Lebensmittel selbst herstellen.

Vor zwei Jahren haben wir ein Logistikzentrum für Obst und Gemüse eingeweiht, das mit deutscher Technik ausgestattet ist und durch die kasachische Seite vollfinanziert wurde. Man hat verstanden, dass es möglich ist, Gewinn zu machen, wenn man in der Lage ist, Obst und Gemüse das ganze Jahr über zu verkaufen.

Das kann auch auf die Landwirtschaft an sich abstrahlen. In diesem Fall hat der kasachische Partner auch Anbauflächen bewirtschaftet, um die Lieferkette sicherzustellen. Wenn es gelingt, potentielle Lieferanten davon zu überzeugen, fristgemäß zu liefern, verringert das den Aufwand für den Betreiber eines solchen Logistikzentrums, sichert Arbeitsplätze und das entsprechende Einkommen auch in den kleineren Betrieben.

Ein anderes wichtiges Feld ist der Bereich Energieeffizienz. Die erneuerbaren Energien sind ein Thema, das hier präsent ist. Bis zum Jahr 2050 sollen 50 Prozent aller benötigten Energien in Kasachstan aus erneuerbaren Energiequellen kommen. Ich persönlich bin leicht skeptisch, ob dies in vollem Maße möglich sein wird, wenn man sich den derzeitigen Anteil der erneuerbaren Energien an der Energieerzeugung anschaut. Aber es ist ein gutes Ziel und das sollte man weiterentwickeln.

Ein größeres Potenzial sehe ich im Bereich Energieeffizienz und Energienutzung der traditionell erzeugten Energien. Beispiele hierfür gibt es genug: Die Verluste bei der Übertragung der Wärmeenergie zum Endkunden sind enorm hoch, in vielen - auch neugebauten Wohnungen - kann man im Winter die Temperatur in der Wohnung nur durch Öffnen und Schließen der Fenster regeln, weil entsprechende Regler an den Heizkörpern fehlen usw. usf. >>

PORTRÄT

ROBERT BIERKANDT: WIE EIN DEUTSCHER EINEN KLIMADIENST IN KIRGISISTAN AUFBAUT

Das Klima verändert sich. Häufig sind vom Klimawandel die Länder betroffen, die nur wenig zum weltweiten Anstieg der Treibhausgasemissionen seit dem Beginn der Industrialisierung beigetragen haben. So auch Kirgisistan. Robert Bierkandt arbeitet als deutsche Fachkraft beim kirgisischen Wetterdienst. Mit seinen Kollegen entwickelt er Szenarien, um aufzuzeigen, wie sich das Klima in den nächsten Jahrzehnten in dem zentralasiatischen Land verändern wird.

Othmara Glas

Sein Interesse für Kirgisistan begann mit Tschingis Aitmatow. Der kirgisische Schriftsteller hatte das Fernweh geweckt.

Es ist ein grauer, kalter Dezembertag in Bischkek. Dichter Smog hängt über der Stadt und macht das Atmen schwer. Robert Bierkandt sitzt in seinem Büro unweit des Stadtzentrums. Das Gebäude erinnert an die sowjetische Vergangenheit der kirgisischen Hauptstadt.

Seit Juni 2017 arbeitet er als Experte des Centrums für internationale Migration und Entwicklung (CIM) beim kirgisischen Wetterdienst Kyrgyzhydromet. Dabei wird er vom Bundesministerium für wirtschaftliche Zusammenarbeit und Entwicklung gefördert und seine Arbeit unterstützt ein Projekt zur nachhaltigen Ressourcennutzung in Zentralasien der Deutschen Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit (GIZ).

Robert Bierkandt, kurze braune Haare, Brille, Fünftagebart, ist studierter Physiker und baut mit seinen kirgisischen Kolleginnen einen Klimadienst auf. Das Büro, an dessen Wänden jede Menge Karten, Wetterdaten und Projektbeschreibungen hängen, teilen sie sich zu viert.

Milde Winter, trockene Sommer

„Wir entwickeln verschiedene Klimamodelle, die auf zwei Szenarien basieren. Das eine geht davon aus, dass es kein Klimaabkommen gibt. Das zweite, dass es eines gibt“, erklärt Bierkandt. Im Dezember 2015 einigte man sich auf der Pariser Klimakonferenz, die globale Erderwärmung auf weniger als zwei Grad Celsius im Vergleich zu Beginn des Jahrhunderts zu begrenzen. Ohne globale Maßnahmen zum Klimaschutz kann die Erwärmung in Zentralasien bis zum Jahr 2100 fünf oder sechs Grad Celsius betragen.

INTERVIEW

„KASACHSTAN WIRD SEINE FÜHRENDE ROLLE IN DER REGION BEHAUPTEN KÖNNEN“

>> Es gibt die „Exportinitiative Energie“ des Bundesministeriums für Wirtschaft und Energie, in deren Rahmen Delegationsreisen deutscher Unternehmen u.a. nach Kasachstan organisiert werden. Deutsche Unternehmen aus den Bereichen Energieeffizienz und Erneuerbare Energien haben auf einer Fachkonferenz Gelegenheit, ihre Produkte vorzustellen und in organisierten Einzelgesprächen potentielle Geschäfts- und Vertriebspartner kennenzulernen. Wenn ich Zeit habe, nehme ich an solchen Gesprächen sukzessive teil und stelle immer wieder fest, dass großes Interesse der potenziellen kasachischen Partner an den entsprechenden deutschen Produkten und Lösungen besteht.

Wenn sich der Umweltgedanke in Kasachstan weiter durchsetzt, öffnet das weitere Türen. Ich finde, dass sich das Umweltbewusstsein der kasachischen Bevölkerung in den vergangenen zehn Jahren verbessert hat. Vor zehn Jahren lag in Almaty bedeutend mehr Müll auf der Straße als es heute der Fall ist. Müllentsorgung, Weiterverarbeitung, Nutzung des Mülls als Energieträger und eine die Umwelt nichtschädigende Entsorgung sind übrigens ebenfalls Felder, wo deutsche Unternehmen aktiv sind und denen Kasach-



Robert Bierkandt mit seinen Kolleginnen.

Zwar unterscheiden sich die verschiedenen Modelle in Form und Auswirkung, doch zeigen sie fast alle eine ähnliche Tendenz: Die Winter in Zentralasien werden milder und feuchter, die Sommer trockener. Für Kirgisistan heißt dies vor allem, dass die Gletscher schmelzen – eine wichtige Wasserquelle in dem Hochgebirgsland, wenn im Spätsommer kein Wasser mehr durch die im Frühjahr einsetzende Schneeschmelze verfügbar ist. Kurzfristig bedeutet dies zwar mehr Wasser, doch auf lange Sicht wird dieses der Bevölkerung und der Landwirtschaft fehlen.

Von der Theorie in die Praxis

„Ich möchte, dass meine Arbeit eine gesellschaftliche Relevanz hat“, sagt Bierkandt. Während des Physikstudiums beschäftigte sich der gebürtige Stralsunder noch mit Grundlagenforschung. Seine Diplomarbeit schrieb er auf dem Gebiet

der Astro-Elementarteilchenphysik. Durch verschiedene Auslandsaufenthalte, unter anderem in Kenia und Ruanda, wuchs sein Wunsch, praktischer zu arbeiten.

Für seine Doktorarbeit ging er dann ans Potsdam-Institut für Klimafolgenforschung. Dort hat er die Auswirkungen von Klimaextremen auf die Weltwirtschaft untersucht. „Wenn wir vom Klimawandel reden, ist es oft etwas Abstraktes, das kleine Staaten in der Südsee betrifft. Dabei können der Westen und die sogenannten Industriestaaten ebenso betroffen sein“, erklärt der 36-Jährige.

Die Entwicklung von Klimawandelsszenarien ist in Bischkek nur ein Teil von Bierkandts Arbeit. Der andere Teil besteht darin, einen Klimadienst an sich aufzubauen. Das bedeutet: Die Gründung einer neuen Abteilung anregen und Kyrgyzhydromet beim Aufbau unterstützen, Stakeholder ansprechen, Workshops anbieten. Gleichzeitig hilft er sechs verschiedenen Abteilungen

bei der Einführung neuer Methoden, wie zum Beispiel die Warnung vor Lawinen oder Überschwemmungen.

Mit Menschen arbeiten

„Kyrgyzhydromet ist die einzige Institution in Kirgisistan, die lokale Zukunftsszenarien für einen möglichen Temperaturanstieg und sich verändernde Niederschlagsmuster anbietet. Diese Szenarien basieren auf Modellsimulationen globaler Klimamodelle. Die Daten können nützlich für die Regierung, Ministerien und Gemeinden sein“, so Bierkandt. Letztendlich geht es darum, dass sich die lokale Bevölkerung besser den veränderten Klima- und Wetterbedingungen anpassen kann. „Mir selbst ist erst hier die Relevanz von Klimadienstleistungen bewusst geworden. Das müssen wir nach außen kommunizieren.“ Er hofft, dass der Aufbau des Klimadienstes in den kommenden Monaten abgeschlossen sein wird.

Seine Arbeit in Kirgisistan kommt Bierkandts Vorstellung vom anwendungsorientierten Arbeiten schon sehr nahe: „Ich kann zu etwas beitragen, eigene Entscheidungen treffen.“ In einer Behörde zu arbeiten, sei ganz anders als in der Forschung. „Trotzdem ist es sehr interaktiv und ich habe das Gefühl, in alle Prozesse eingebunden zu werden“, sagt er. Dennoch hätte er gern noch mehr Interaktion, vor allem mit den Betroffenen. Die Bauern vor Ort wissen schließlich am besten, was es für die Ernte bedeutet, wenn im Sommer der Regen häufiger ausbleibt.

Bis zum Sommer 2019 wird er noch in Kirgisistan bleiben. Die Zeit will er nutzen, um das Land und seine Bewohner besser kennenzulernen. Dafür lernt er fleißig Russisch; bisher kommuniziert er mit seinen Kollegen vor allem auf Englisch. Außerdem würde er gern öfter reiten, erzählt Bierkandt und ist sich eines sicher: „Hier hat zwar niemand auf mich gewartet, aber trotzdem sind alle froh, dass ich da bin.“



Am 18. Tag der deutschen Wirtschaft in Kasachstan wurden erreichte Erfolge, Projekte und offene Fragen diskutiert, die es zu lösen gilt. stan offen gegenübersteht. Auch hier sehe ich für deutsche Unternehmen Potenzial.

Welche weitere wirtschaftliche Entwicklung prognostizieren Sie für die nächsten zehn Jahre der kasachischen Wirtschaft?

Das ist natürlich schwer vorherzusagen. Kasachstan hatte aufgrund seines Rohstoffreichtums einen klaren Wettbewerbsvorteil, doch das Land hat verstanden, dass man sich nicht allein darauf verlassen kann. Kasachstan hat ehrgeizige Programme aufgelegt, um die eigene Wirtschaft zu diversifizieren.

Ob es Kasachstan gelingen wird, bis 2050 zu den 30 führenden Industrienationen der Welt zu gehören, muss man sich im Jahre 2050 anschauen. Aber die Anstrengung mehr im Lande zu veredeln, zu verarbeiten und exportfähige Güter zu schaffen, die sehe ich immer verstärkter. Ich denke, Kasachstan wird seine führende Rolle in der Region behaupten können, doch man sollte die Entwicklung in den Nachbarländern, vor allem in Usbekistan nicht aus den Augen lassen.

Meine Prognose ist: Wenn sich die Entwicklung in Usbekistan weiter so vollzieht, wächst dort wieder ein Wettbewerber für Kasachstan heran. Usbekistan ist mit fast doppelt so vielen Einwohnern wie Kasachstan einfach der größte Markt Zentralasiens und ein Land mit langen landwirtschaftlichen, handwerklichen und industriellen Traditionen. Da könnte es durchaus sein, dass eine gewisse Parität hergestellt wird.

Wohin geht es für Sie als nächstes?

Meine Frau und ich werden nach Thailand ziehen.

Vielen Dank für das Gespräch!

Das Interview führte Othmara Glas.

DEUTSCHES THEATER

NEUE BÜHNE, NEUE STÜCKE

„Schlußchor“ ist das erste neuinszenierte Schauspiel des Deutschen Theaters, das auf der neuen Bühne in Almaty aufgeführt wird. Es ist ein Stück über den Neuanfang, das Sehen und Gesehenwerden und das Erleben von Momenten aus unterschiedlichen Blickwinkeln.



Der Chor posiert für das Foto.

Othmara Glas

Das Deutsche Theater Kasachstan hat in Almaty ein neues Zuhause gefunden. Im Gebäude des Schriftstellerverbandes der Republik Kasachstan in der Abylai-Khan-Straße wird es von nun an regelmäßig Aufführungen geben. Lange musste das Theater nach einem festen Spielort suchen. Aufführungen und Proben fanden über Jahre hinweg immer an verschiedenen Orten statt.

Umso erfreuter zeigt sich nun Leiterin Natalja Dubs, dass ihre neueste Inszenierung „Schlußchor“ bereits am 3. März auf der neuen Bühne Premiere feiern konnte. „Schlußchor“ ist ein Stück des deutschen Dramaturgen Botho Strauß. Es thematisiert den Mauerfall 1989 und somit einen Neuanfang. „Das Thema Neuanfang passt eigentlich immer und jetzt für uns ganz besonders“, sagt Dubs.

Einheit statt Vielfalt?

„Schlußchor“ ist in drei Akte gegliedert, die eigentlich wenig miteinander zu tun haben. Zu Beginn des Stücks stehen 15 Frauen und Männer für ein Gruppenfoto parat. Der Chor ärgert sich über das Verhalten des Fotografen. Dieser steht vor der schwierigen Aufgabe, die Gruppe als Gruppe ablichten zu wollen. Doch die einzelnen Mitglieder des Chores machen – trotz der Anweisungen des Fotografen – bei den Aufnahmen, was sie wollen. Zwischendurch zwingen sie

Aus einzelnen Gesprächsfetzen lassen sich die verschiedenen Beziehungen der Chormitglieder untereinander erahnen, die vor allem von verschiedenen Liebesaffären geprägt zu sein scheinen. Diese Beziehungen tauchen im späteren Verlauf des Stückes wieder auf. Der erste Akt mit dem Titel „Sehen und Gesehenwerden“ endet unvermittelt: Der Fotograf wird zerfetzt und am Ende liegen nur noch einzelne Kleidungsstücke auf der Bühne.

Der Fotograf hat zwar den richtigen Moment der Aufnahme verpasst, doch wirft die Szene die Frage auf: Gibt es eigentlich so etwas wie Einheit und kann eine Gruppe von Menschen eine Einheit bilden? Eine nicht unwichtige Frage, bedenkt man, dass „Schlußchor“ zwar von der deutschen Wiedervereinigung handeln soll, doch schon im Februar 1991 in München uraufgeführt wurde. Und auch 27 Jahre später wird in Deutschland noch immer darüber diskutiert, ob mittlerweile „zusammengewachsen ist, was zusammengehört“.

Spiegelbild der Geschichte

Der zweite Akt „Lorenz vor dem Spiegel“ ist um einiges dramatischer. Ein Architekt verliebt sich in seine Auftraggeberin, die seine Liebe jedoch nicht erwidert. Etwas verworren und undurchsichtig entwickelt sich der Akt weiter. Plötzlich gibt es einen für die Zuschauer unsichtbaren Spiegel, dessen



Die Schauspieler bei den Proben zum Stück „Schlusschor“.

Rolle jedoch unklar bleibt. Vielleicht geht es um Sein und Schein.

Nach und nach kommen die Schauspieler auf die Bühne, blicken in den Spiegel und gehen wieder. Die einzelnen Szenen werden immer wieder von einem „Rufer“ durchbrochen. Er rennt in regelmäßigen Abständen über die Bühne und schreit dabei „Deutschland“. Zum Ende des zweiten Aktes erschießt sich der Architekt aus lauter Verzweiflung.

Der Übergang zum dritten Akt „Von nun an“ erfolgt ebenso plötzlich. Er spielt in einem Westberliner Restaurant kurz nach dem Mauerfall am 9. November. Es werden Gesprächsfäden zwischen einzelnen Anwesenden gesponnen, die jedoch nicht in einem Zusammenhang zu stehen scheinen. Eine Betrunkene weint ihrer verflossenen Liebe nach, mit der sie um die Welt segelte – bis nach Feuerland. Eine der Anwesenden, Anita von Schastorf, die mit ihrer Mutter ebenfalls in dem Restaurant ist, heroisiert ihren Vater, der seit über 50 Jahren tot ist und ein Widerstandskämpfer gegen die Nationalsozialisten gewesen sein soll.

Mit der Mauer fallen Konventionen

Der „Rufer“ ruft nun nicht mehr „Deutschland“. Er überbringt Nachrichten: „Sechshundert – siebenhundert – achthunderttausend! Die Stadt platzt aus allen Nähten! Sie klettern über die Mauer, sie rennen durch

die Kontrollen! Kommen Sie, kommen Sie schnell! Wildfremde Menschen liegen sich in den Armen, die Vopos tanzen in den Wachtürmen, die Stadt ist ein einziges Fest!“

Das Stück endet abrupt und ohne noch einmal auf die vorherigen Szenen einzugehen. Eben noch befand sich Anita von Schastorf in einem Streitgespräch mit einem ebenfalls im Restaurant anwesenden Historiker über die Rolle ihres Vaters, plötzlich steht sie ohne offensichtlichen Grund nachts allein im Zoo. Sie fängt an sich auszuziehen und beginnt singend einen langen Monolog, der leider kaum zu verstehen war. Die Abschlusszene steht wohl für die Befreiung aus den Ketten der Gesellschaft, die in Kasachstan wie Deutschland vorhanden sind.

Strauß' „Schlusschor“ ist kein in sich geschlossenes und ein eher schwer zugängliches Theaterstück. Dubs sei es vor allem darum gegangen, zu zeigen, wie unterschiedlich Menschen ein und denselben Moment wahrnehmen und erleben können, sagt sie.

Das eigentlich Beeindruckende an dem Stück ist die Sprache: Obwohl für die wenigsten Schauspieler des Theaters Deutsch die Muttersprache ist, tragen sie die Texte fließend auf Deutsch vor. Dabei ist aufgrund der verschiedenen Akzente nicht immer alles verständlich, aber doch der Großteil. Für nicht deutschsprachige Zuschauer gibt es eine Übersetzung ins Russische. Wer sich selbst ein Bild machen möchte, kann die Inszenierung noch am 17. und 30. März sehen. ■

KUNST

KASTEJEW ZEIGT FOTOKUNST AUS DEUTSCHLAND

Vom 3. März bis zum 1. April 2018 ist die Ausstellung „with/against the flow“ im Kastejew-Museum in Almaty zu sehen. Gezeigt werden die Werke von Viktoria Binschtok und Michael Schäfer. Beide Künstler verbinden klassische und digitale Medien miteinander.

Othmara Glas

Mit oder gegen den Strom schwimmen? Diese Frage stellt sich wohl so Mancher hin und wieder. Das Goethe-Institut und das Institut für Auslandsbeziehungen (ifa) zeigen in der Ausstellungsreihe „with/against the flow. Zeitgenössische fotografische Interventionen“ in Deutschland lebende Künstler, die das Medium Foto neu befragen und eine eigenständige Bildsprache etabliert haben.

Viktoria Binschtok präsentiert in ihrer Serie „Welt der Details“ Straßen und Aufnahmen aus New York des Internetdienstes Google Street View. Binschtok ist selbst zu diesen Orten gereist und hat sie aus einem anderen Blickwinkel erneut fotografiert. Sie will die veränderte Wahrnehmung und Nutzung von Bildern im Zeitalter des Internets aufmerksam machen.

Sie reflektiert in ihren fotografischen Arbeiten das Medium Fotografie und thematisiert durch subtile Kontextverschiebungen die Funktion und Repräsentation von Bildern. „Dieses ständige Geben und Nehmen von bildbasierten Informationen hat unsere Rolle im Laufe der Jahre vom passiven User zum aktiven Exhibitionisten erweitert. Wir alle, die Bilder teilen, sind somit mehr oder weniger Teil dieser visuellen Kultur geworden“, so Binschtok, die selbst in Moskau geboren und in Westdeutschland aufgewachsen ist.

Michael Schäfer hingegen nutzt Bilder aus der Welt der Nachrichten und Unterhaltung für seine Kunst. Er inszeniert Pressebilder neu. Schäfer kritisiert mit seiner Kunst die Überbewertung von Fotos, mit der die Presse Zuschauern und Lesern eine historisch politische Konstellation bereits als fertige Interpretation vorsetzt. „Wir leben in einem Umfeld, das zunehmend von sich überla-

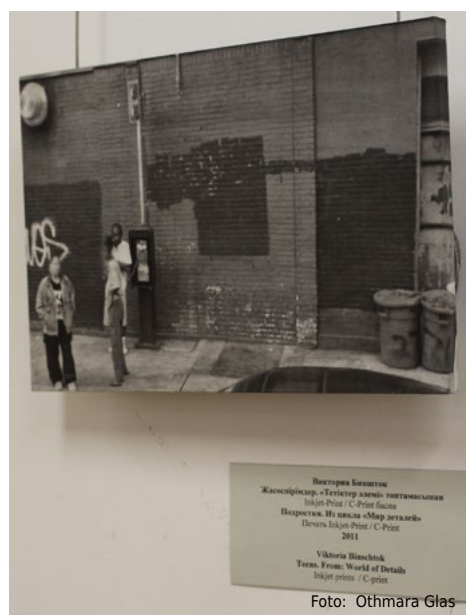


Foto: Othmara Glas

gernden und konkurrierenden Realitäten und somit auch Realismen gekennzeichnet ist. Die oberflächliche Einheit der menschlichen Identität und analog dazu des Bildes ist eine Illusion und nicht haltbar“, sagt der Künstler, der in Berlin lebt und arbeitet.

Was die Positionen von Schäfer und Binschtok verbindet, ist also die Form der Kunst. Für ihre Arbeiten greifen sie selbst in das Material der Bilder ein oder in die äußere Wirklichkeit. Ob dies noch als dokumentarisch zu bezeichnen oder es vielmehr eine Form von Realismus ist, die in Fiktion übergeht, bleibt dabei offen.

Kuratiert wird die Ausstellung von Florian Ebner, Leiter der Fotografischen Sammlung am Museum Folkwang in Essen und Christin Müller, freie Autorin aus Leipzig. Nach Almaty geht die Reise weiter nach Bischkek. Dort wird die Ausstellung vom 3. Mai bis zum 4. Juni 2018 im Assanbay-Art-Zentrum zu sehen sein. ■

PORTRÄT DER INNOVATIVEN SCHULE NR. 39 MIT GYMNASIALKLASSEN DER STADT PAWLODAR



Liebe Freunde, wir freuen uns sehr, Ihnen zum zehnjährigen PASCH-Jubiläums zu gratulieren und uns kurz vorzustellen. Auf unsere Initiative hin wurde im Jahr 2006 auf regionaler Ebene die erste Klasse eines Sprachgymnasiums mit frühem Deutschlernen eröffnet. Heute ist es eine Schule in der Schule, ein Sprachgymnasium, das aus 209 Schülern der 1. bis 11. Klasse besteht. Und das Lernen hier ist sehr interessant!



Das Konzert des deutschen Sprachgymnasiums.

Im Jahr 2013 wurden wir im Rahmen des internationalen Projekts „Schulen - Partner der Zukunft“ offiziell Partner Deutschlands. Mit Vergnügen wirken unsere Schüler bei der PASCH - Initiativen auf der Internetplattform des Projekts mit. Das sind der Musikworkshop der deutschen Gruppe „Gankino Zirkus“, sowie das Theaterstück „Rosie und das Küchenmonster“ von Olaf Möller und die Singfabrik mit Marie-Christine Banga und Sandro Jahn.

Besonders gerne nehmen unsere Schüler an den jährlichen Treffen der PASCH-Schulen in den Städten Kasachstans und an der Olympiade des Goethe-Instituts teil, so auch an Wettbewerben für einen dreiwöchigen Sprachkurs in Deutschland: „25 Jahre Vereinigung Deutschlands“, „PASCH testet“, „Meine Heimatstadt“. Schüler der 10. Klasse haben die Möglichkeit, an der Sommersprachakademie - MINT in Kirgisistan zu studieren.

Im Jahr 2015 erinnerte die „Deutschlandwoche in Kasachstan“ an den 25. Jahrestag der Wiedervereinigung Deutschlands. Unsere Schüler zeigten im Spiel „Abenteuerreise Deutschland“ nicht nur ihre Deutschkennt-

nisse, sondern bereiteten auch ein festliches Konzert für Gäste und Eltern vor.

Im Rahmen der Ausstellung „EXPO 2017 - Energie der Zukunft“ in Astana fand ein Treffen mit der Sprachassistentin des Goethe-Instituts Vera Steschin statt. Ihr Workshop zum Thema „Wasser - Energie des Lebens“ zeigte die Möglichkeiten der Nutzung von Wasserressourcen in der Zukunft auf.

Auch im Rahmen des Projekts besuchten unsere Schule der Leiter des Informationszentrums des Deutschen Akademischen Austauschdienstes DAAD Bartholomäus Minkowski und die DAAD-Dozenten an kasachischen Universitäten Florian Tack und Stefan Kehl. Unsere Schüler hatten die Möglichkeit, ihr Wissen in Landeskunde zu erweitern, mit den Gästen auf Deutsch zu kommunizieren, sich über die Möglichkeiten des Studiums an Universitäten in Deutschland zu informieren und die Perspektiven für Absolventen, die die deutsche Sprache beherrschen, zu besprechen.

Fragen Sie unsere Schüler: „Was gibt Ihnen das Projekt „Schulen: Partner der Zukunft“? Antwort: „Es öffnet die Welt und bringt sie näher!“

INTERVIEW MIT DER SCHULDIREKTORIN JELENA IWANOWNA BULGAKOWA



Foto: Nadjeschda Frolowa

Unsere Schule ist seit fünf Jahren im internationalen Projekt „Schulen: Partner der Zukunft“. Was bringt die Teilnahme an diesem Projekt?

Dieses Projekt stärkt wirklich die Position unserer Absolventen in der Zukunft. Schüler des Sprachgymnasiums nehmen an den internationalen Prüfungen zur Erlangung des Sprachzertifikats „Fit in Deutsch 1 und 2“, B1 und B2 teil. Heut-

zutage haben über 100 Schüler solche Zertifikate. Wir alle wissen, dass dies den Studenten die Möglichkeit gibt, ihre Ausbildung im Ausland fortzusetzen.

Wie sehen Sie die Perspektive von PASCH in unserer Schule?

Seit 5 Jahren arbeiten wir erfolgreich mit dem Goethe-Institut zusammen. Unsere Schüler sind motiviert, die deutsche Sprache zu lernen, aktiv an Veranstaltungen teilzunehmen, die im Rahmen des Projekts stattfinden und die Ehre der Schule in verschiedenen Spracholympiaden zu verteidigen. Viele haben Deutschland dank des Projekts besucht. Es wird eine sehr große und zugleich interessante Arbeit geleistet, die wir fortsetzen wollen.

In diesem Jahr wird das Projekt „Schulen: Partner der Zukunft“ 10 Jahre alt. Was wünschen Sie den Projektteilnehmern?

Gute Ausbildung ist der Beginn eines erfolgreichen Weges für junge Leute. Ich kann mit Sicherheit sagen, dass die Arbeit im internationalen Projekt „Schulen - Partner der Zukunft“ große Chancen in der Weltarena sowohl für Schüler als auch für Schullehrer eröffnet. Daher wünsche ich allen Teilnehmern Erfolg bei der Erreichung ihrer Ziele.

Gründungsjahr der Schule	1987
Anzahl der Schülerinnen und Schüler	1770, davon 209 Deutschlermer
Anzahl der Lehrerinnen und Lehrer	120, davon 3 Deutschlehrer

SCHULPORTRÄT DES ERSTEN GYMNASIUMS IN PETROPAWLOWSK

Darja Koschkina, Junge Redakteurin des 1. Gymnasiums

Heute wie damals wachsen Kinder in eine sich immer rascher verändernde Gesellschaft hinein. Viele Jugendliche vermissen eine Perspektive für ihr Leben. Wie kann die Schule zukünftige Veränderungen vorausschauend berücksichtigen, damit sie dem gesellschaftlichen Wandel nicht hinterherhinkt? Welche Grundfähigkeiten muss sie ausbilden, damit junge Menschen ihr Leben mit Phantasie und Verantwortungsbewusstsein meistern können? Eine Schule, die in ihrer Methode den Entwicklungsprozessen des Lebens folgt, hat die besten Voraussetzungen, Kinder und Jugendliche auf ihre Zukunft vorzubereiten.

Das erste Gymnasium ist eine innovative Bildungseinrichtung, die sich in ihrer Arbeit an der Entwicklung der Schüler entsprechend ihren Begabungen orientiert. Das Gymnasium wurde 1990 auf der Basis der physikalisch-mathematischen Schule Nr. 35 gegründet. Die zugrunde liegenden konzeptuellen Ideen des Gymnasiums bestimmen Ziele und Aufgaben sowohl der Schul- und Erziehungsarbeit als auch der Forschungsarbeit der Lehrer.

Im Gymnasium gibt es einen methodischen Dienst, der die Lehrer bei den stetigen Fortbildungen unterstützt. Diese finden nicht nur in den Fortbildungsinstitutionen der Stadt Petropawlowsk und der Republik Kasachstan, sondern auch im Ausland (in den USA, in Deutschland und Russland) statt. Die Lehrer nehmen an zahlreichen nationalen und internationalen Konferenzen, Seminaren und Tagungen teil.

Das Gymnasium ist demokratisch bei der Aufnahme der Schüler: Es nimmt Kinder aus verschiedenen Teilen der Stadt und des



Foto: Autorin

Gründungsjahr der Schule	1964
Gründungsjahr des Gymnasiums	1990
Anzahl der SchülerInnen	734
Anzahl der LehrerInnen	71, davon 3 DeutschlehrerInnen
Kontakte zu PASCH-Schulen und anderen Schulen in Deutschland	St. Lorenz-Gymnasium in Kornejewka; Technisches Gymnasium Naila im Landkreis Hof, Franken

Gebiets auf, die ganz verschiedene Begabungen haben. In der achten Klasse wählen die Schüler die Fächer, die sie weiter vertieft erlernen wollen. Es gibt vier Richtungen: Mathe-Physik, Chemie-Biologie, Fremdsprachen, Literatur und Russische Sprache.

Eine wichtige Rolle spielt im Gymnasium die Arbeit mit sprachbegabten Kindern, die die Möglichkeit haben, am DSD-Projekt teilzunehmen und am Ende ihre Kenntnisse

in einer Deutschprüfung zu beweisen. Seit 2003 nimmt das erste Gymnasium am DSD-Projekt teil und seit 2008 besitzt es den offiziellen Status als DSD-Schule. Das ermöglicht die Teilnahme an verschiedenen Veranstaltungen der Deutschen Botschaft in Astana und des Generalkonsulats in Almaty.

Die Sprache ist die wichtigste Brücke von Mensch zu Mensch, vom Menschen zur Welt. Sie ist Ausdruck der Kultur, was wir beson-

ders durch die PASCH-Initiative erleben. Im Rahmen der Kulturentwicklung unterstützt unsere Schule die Projekte der Deutschen Botschaft, wie Fußballmeisterschaften sowie die Ausstellungen „100 Jahre Erster Weltkrieg“ und „Märchenwelt der Gebrüder Grimm“.

Um das Interesse an der deutschen Sprache zu wecken und weiterzuentwickeln, organisiert die Schule in den Ferien Sprachreisen nach Deutschland, DSD-Sommerschulen, verschiedene Schulwettbewerbe und traditionelle Feste. Die engagierte Arbeit der Lehrer ist eine große Hilfe für die jetzigen Schüler des Gymnasiums ebenso wie Absolventen, wie zum Beispiel Roman Safronov. Er besuchte im Oktober dieses Schuljahres das Alumni-Treffen der PASCH-Schulen in Taschkent.

Außerdem sind die Absolventen des Gymnasiums Stipendiaten verschiedener internationaler Austauschprogramme des DAAD, des PAD-Programms, ACCELS, des SOROS-Programms oder des Programms „Kollegs der Welt“. Neun Absolventen erhalten das „Bolaschak“-Stipendium. Sie studieren in England, Kanada, Schweden, Norwegen, Deutschland, den USA, Russland und den Niederlanden.

Das erste Gymnasium will Kenntnisse, Fähigkeiten und Fertigkeiten auf breiter Grundlage entwickeln, sodass die jungen Menschen den sich wandelnden Anforderungen der Gesellschaft und der spezialisierten Berufswelt gewachsen sind. Das Gymnasium stellt sich als Ziel, Initiativkraft und Verantwortung gegenüber den Mitmenschen und der Umwelt zu wecken und zu schulen. Die Lehrer ermutigen die Schüler, individuell zu urteilen und selbstbestimmt zu handeln.

DEUTSCHLAND

MIGRANTEN AUS DEM (POST-)SOWJETISCHEN RAUM

Vor der Bundestagswahl im September 2017 wurden Russlanddeutsche in deutschen Medien häufig pauschal als AfD-Anhänger präsentiert. Diesem Bild widerspricht eine kürzlich erschienene Studie der Universitäten Duisburg-Essen und Köln zum Wahlverhalten von Migranten in Deutschland.

Felix Riefer

■ Anfang Januar gingen geschichtsbewusste Russlanddeutsche in Köln auf die Straße. Eine kleine Supermarktkette vertrieb einen „Stalin-Wein“ in ihren Filialen. Das Konterfei des sowjetischen Diktators Josef Stalin zierte die Flasche eines lieblichen Rotweins aus Georgien. Millionen von Menschen wurden während der totalitären Herrschaft des Sowjetdiktators ermordet oder deportiert. Darunter auch die Deutschen des Sowjetimperiums, die ab dem 18. Jahrhundert als Kolonisten in das Zarenreich übersiedelten.

Die Demonstranten konfrontierten die Geschäftsführung der Supermarktkette mit diesen Tatsachen. Keine Reaktion. Schließlich griffen einige Medien diese Story auf. „Mein Ur-Opa wurde damals von Stalins Männern getötet. Es darf nicht zur Normalität werden, dass Massenmörder als Werbemittel dienen“, sagte einer der Demonstranten dem Kölner Express. Der Wein wurde schließlich aus dem Sortiment genommen. Die überschaubare mediale Resonanz war Druck genug.

Wider dem Bild der AfD-Anhänger

Die jüngst veröffentlichte Studie zum Wahlverhalten von Deutschtürken und Russlanddeutschen der Universitäten Duisburg-Essen und Köln bekommt ebenfalls nur verzögert die benötigte mediale Aufmerksamkeit. Dabei ist es die erste Studie, die durch ihren Umfang und Methode, repräsentativ ist.

Entsprechend ist der Nachrichtenwert enorm. Mehr noch – die Migrantenwahlstudie widerspricht dem zuvor medial verbreiteten Bild über die Russlanddeutschen als pauschale AfD-Anhänger. Schließlich kam die Linkspartei mit 21 Prozent bei den Russlanddeutschen auf Platz zwei. Gleich nach der CDU/CSU, die mit 27 Prozent die beliebteste Partei bei den Russlanddeutschen ist. Die AfD kam mit 15 Prozent erst an dritter Stelle. Die FDP sowie die SPD erreichten beide zwölf Prozent, die Grünen acht. Die Wahlbeteiligung lag nur bei 58 Prozent.

„Vor allem bei den Russlanddeutschen hat mich überrascht, wie polarisiert sie sind“, sagte Dennis Spies, einer der Studienleiter, gegenüber tagesschau.de. „Vor der Bundestagswahl gab es einen unheimlichen Hype um das Verhältnis der Russlanddeutschen zur AfD. Das war völlig überzogen“, kommentierte sein Kollege Achim Goerres im Interview mit der Deutschen Welle. Die emotional und häufig unreflektiert geführte Debatte könnte nun durch die Ergebnisse der Migrantenwahlstudie versachlicht werden.

Ethnonationale Identität sekundär

Die Studie von Goerres und Spies subsumiert alle wahlberechtigten Migranten aus dem postsowjetischen Raum unter dem Begriff „Russlanddeutsche“. Somit waren nicht nur ethnische Deutsche (Spät-)Aussiedler, sondern auch Vertreter anderer Ethnien wie etwa Russen oder Ukrainer unter den Befragten.

Hierzu muss gleichzeitig angemerkt werden, dass auch die Familienangehörigen der als russlanddeutsche (Spät-)Aussiedler in die Bundesrepublik eingereisten Menschen, die anderer Ethnizität waren, bei ihrer Migration häufig ebenfalls unter dieser Klassifizierung eingruppiert worden sind.

Die Fokussierung auf die ethnonationale Identität, die von einigen Aussiedler-Verbänden häufig für solche Erhebungen gefordert wird, ist von daher für das Wahlverhalten und die statistische Repräsentanz sekundär. Zumal den überwiegenden Großteil der wahlberechtigten Migranten aus dem (post-)sowjetischen Raum russlanddeutsche (Spät-)Aussiedler ausmachen.



Bundeskanzlerin Dr. Angela Merkel im Gespräch mit Vertretern der Russlanddeutschen.

Auch erscheint manchen Aussiedler-Verbänden die Migrantenwahlstudie unschlüssig, da sie behaupten „ihre Landsleute“ zu kennen und keine „Linkslastigkeit“ zu vernehmen. Es ist jedoch wenig überraschend, dass sich politisch links orientierende Menschen nicht vermehrt in ethnonational definierten Vereinen engagieren.

wie etwa die Krim-Tataren wurden in der Sowjetunion aufgrund ihrer Ethnizität ermordet und deportiert. So entstand schrittweise eine Schicksalsgemeinschaft von Menschen, die zuvor nicht besonders viel verband. Schließlich lebte man unabhängig voneinander in verschiedenen Teilen des Russischen Reichs. Auch die ethnisch-hierarchisch organisierte

milieren. Ein anderer Teil ging in den meist religiösen Untergrund. Der Großteil blieb zwischen diesen Polen bis die Ausreise in die Bundesrepublik während der Perestroika für die meisten möglich wurde.

Sowjetische Sozialisierung

Generell lassen sich die vielen Widersprüche der sowjetischen Lebenswirklichkeit kaum nachvollziehbar schildern. Die Lektüre von Swetlana Alexijewitsch gibt uns eine Möglichkeit, sie zu erahnen. Und vielleicht sind es die Nachwehen der sowjetischen Sozialisierung, die sich in der geringen Wahlbeteiligung der Russlanddeutschen spiegeln. Schließlich erzieht ein autoritär-paternalistischer Staat zur politischen Aporie und nicht zur Mündigkeit. Auch fällt auf, dass die beiden politischen Ränder gegenüber dem bundesdeutschen Durchschnitt überproportional stark gewählt wurden. Diese Erkenntnis gibt Anlass für vertiefte Analysen.

In vielen Fällen könnte die Ursache in einer Mischung aus sozioökonomischen Faktoren und der Sozialisation in der Sowjetunion liegen. Dabei ist es plausibel, sich anzuschauen, inwieweit die Linke von den damals „im Sozialismus Angekommenen“ und die AfD von den „vom Sozialismus (weiterhin) Ausgegrenzten“ gewählt wurde. Was beide Lager eint, sind ähnliche Antworten auf die Herausforderungen, die mit der Globalisierung zusammenhängen, sowie ihre Sympathie mit autoritären Regimen. Beide Gruppen werden bis zu einem gewissen Grad das imperial-russische/sowjetische Geschichts- und Weltbild teilen, und nicht vollends in der bundesdeutschen Gesellschaft angekommen sein.

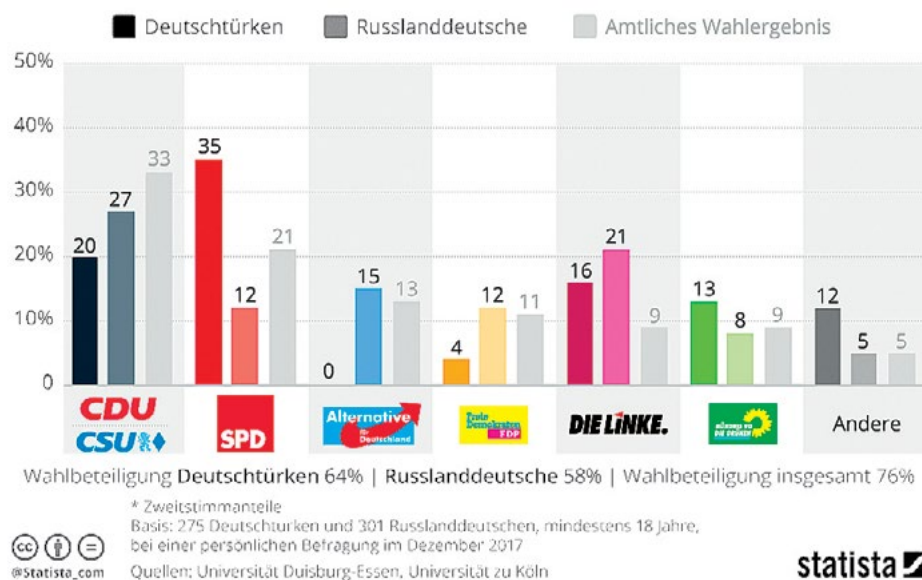
Sensibilisierung wünschenswert

Die Fokussierung auf die eigene ethnonationale Identität in Kombination mit punktueller Gettoisierung lieferte den Nährboden für rechte Gesinnung. Mit dem Aufkommen einer neuen ethnonational orientierten politischen Partei, kam für einige rechtsgesinnte Aussiedler die Möglichkeit, sich schnell Rang und Namen zu machen. Während sich eine Karriere in den bestehenden Parteien sowie Institutionen, besonders für Migranten, nur schwierig und langsam realisieren lässt. So prägte eine kleine Gruppe der Russlanddeutschen das Bild einer heterogenen Großgruppe. Dies war möglich, weil sich Analysten und Medienvertreter unreflektiert auf Postulate von Splittergruppen fokussierten und punktuelle Phänomene generalisierten.

Auch wenn in einem liberalen demokratischen Rechtsstaat keinem das Schicksal der illiberalen sozialistischen Diktatur droht, wäre eine Sensibilisierung um das Thema „Russlanddeutsche“ wünschenswert. Im Supermarkt, in den Medien, in unserer Gesellschaft. ■

Wie haben Deutschtürken und Russlanddeutsche gewählt?

Wahlverhalten von Deutschtürken und Russlanddeutschen bei der Bundestagswahl 2017*



Unterdrückung aufgrund ethnischer Zugehörigkeit

Gleichzeitig ist es ungerecht den „Deutschen aus Russland“ ihre ethnonationale Identität mit dem üblichen bundesdeutschen Unbehagen auf das „Deutsch-sein“ zu bewerten, oder gar nicht erst anzuerkennen. Die Aufregung über den „Stalin-Wein“ lässt nur erahnen, was diese Menschen durchmachen mussten. Deutsche und andere Ethnien

Gebietsverwaltung und die Zuordnung zur Ethnie im Personalausweis in der späteren Sowjetunion spielte eine Rolle bei der Verfestigung der ethnonationalen Identität.

Nach dem Zweiten Weltkrieg blieben die Deutschen durch den Eintrag der Ethnie als Deutsche in den Personalausweisen erkennbar. Dies bedeutete häufig Unterdrückung und eingeschränkte gesellschaftliche Teilhabe. Nur langsam konnte sich ein Teil der Deutschen in der Sowjetgesellschaft assi-



Deutschland Berlin Landtagswahl 2016 AfD Stand.

КНИГА

ТВОИ НЕМЦЫ, АЛТАЙ!

В городе Барнауле состоялась презентация второго выпуска сборника «Твои немцы, Алтай: очерки, интервью, статьи». Гостей радушно приняла Мемориальная библиотека имени Владимира Башунова, заведующей которой является Ольга Николаевна Колбашева. Книга издана при содействии Международного союза немецкой культуры.



Светлана Язовская, старший методист редакционно-издательского отдела Краевого центра информационно-технической работы (Барнаул), кандидат искусствоведения

Повод собраться у многочисленных гостей был замечательный – вышел в свет второй выпуск сборника о немцах России, которые своим самоотверженным трудом приумножали славу Алтая в минувшие времена и навеки вписали свои имена в историю края. Наши современники, о которых рассказывается в книге, продолжают созидательную работу в различных отраслях экономики и социальной сфере Алтайского края.

Презентацию книги провел председатель Совета, заместитель председателя Международного союза немецкой культуры, председатель Межрегионального координационного совета российских немцев Западной Сибири Георгий Петрович Классен. Он тепло поприветствовал всех гостей и подчеркнул: «Краевая национально-культурная автономия немцев Алтая с 2016 года начала новое дело – издание сборников «Твои немцы, Алтай». Презентация первого выпуска состоялась в 2017 году. Инициатором издания этих книг является наш друг и соратник – Пётр Эммануилович Фиц, профессиональный журналист, энтузиаст начатого дела, который за счет своего времени, старания, заинтересованности и любви к истории народа занимался таким собирательством публикаций о знатных немцах Алтая».

Временные рамки материалов, которые Петру Эммануиловичу удалось собрать, сильно отличаются: есть статьи, которые издавались в середине прошлого века, и совершенно свежие материалы. Находить их, вытаскивать из многих сотен изданий очень непростое дело. А идти по другому пути – просить автора писать книгу очерков – нам не по карману, так как писательский труд стоит дорого».

Георгий Петрович поблагодарил Петра Эммануиловича за нелегкий труд.

В своем выступлении редактор-составитель сборника Петр Фиц рассказал о работе над поиском материала о героях книги: «У меня дома есть большой архив о немцах, в том числе жителях Алтайского края. Многих я знал лично, а с немецкими писателями нашего края с 1977 года я работал в одной редакции».

Сначала Георгий Петрович коротко рассказал о людях, чьи биографии были подробно представлены в первом выпуске: Героях Социалистического труда Александре Александровиче Беккере, Эдуарде Александровиче Гейдеке, Якове Генриховиче Петерсе, Фридрихе

Фридриховиче Шнайдер, Артуре Яковлевиче Эрнсте, поднимавших сельское хозяйство. Героях России Виталии Александровиче Вольфе, Александре Викторовиче Лайсе, Сергее Александровиче Шрайнере, погибших при выполнении воинского долга в мирное время. Деятелях народного хозяйства Иване Антоновиче Гончарове (Гартлибе), Генрихе Генриховиче Фуксе, Фёдоре Германовиче Швабигере, Николае Давыдовиче Иосте, Викторе Христиановиче Траутвейне, Александре Александровиче Вундере,

земляках. Во второй части представлены живущие и создающие на благо региона российские немцы – наши земляки.

Перейдя ко второму выпуску сборника, Георгий Петрович более подробно рассказывал о жизни и деятельности российских немцев, внесших свой вклад в развитие края. Из первой части с названием «Преумножали славу Алтая» можно узнать о заслуженном механизаторе сельского хозяйства РСФСР, удостоенном многих орденов и медалей, председателе Алтайского краевого отделения

печати, удостоенном краевой премии «Золотой переплет» в номинации «Меценат книги» (2007) Николае Теодоровиче Герцене (1958-2014); хирурге, заслуженном враче РСФСР Елене Абрамовне Гуль (Фризен) (1900-1993); геологе, горном инженерере Михаиле Фёдоровиче Розене (1902-1989); заслуженном деятеле науки, профессоре Александре Петровиче Ланге (1896-1976); биологе-охотоведе, художнике, литераторе Ирине Адольфовне Филус (1953-2005); поэте-толстовце Гюнтере Густавовиче Тюрке (1911-1950); педагоге, поэте, общественном деятеле Эвальде Эмильевиче Каценштейне (1918-1992); журналисте-литераторе Петре Ивановиче Классене (1906-1998); заслуженном художнике России Иоганнесе Цахеусовиче Зоммере (1922-2008).

Вторая часть с названием «Опыт, знания, талант» расскажет читателям о Герое Социалистического труда, зоотехнике Розе Егоровне Кутуковой (Гренц); председателе Алтайского краевого Законодательного собрания (2008-2016) Иване Ивановиче Лооре; заместителе председателя Общественной палаты г. Барнаула, заслуженном работнике МВД и Госкомстата России Петре Дмитриевиче Фризене; исполнительном директоре объединения работодателей «Союз промышленников Алтайского края» Евгении Карловиче Ганемане; директоре ООО «Алтайский территориальный монтажный комплекс», заслуженном строителе РСФСР Германе Николаевиче Ремпеле; заслуженном машиностроителе РФ Артуре Александровиче Дерфлере; заслуженном работнике сельского хозяйства РФ, генеральном директоре ООО «Брюкке» Петре Рогустовиче Боосе; главе Косихинского района Алтайского края Александре Викторовиче Траутвейне; главе фермерского хозяйства, почетном работнике Агропромышленного комплекса России Павле Яковлевиче Бейфорте; президенте «Алтайского банковского союза» Эльвире Александровне Вебер; заместителе главного врача по экспертизе Алтайской краевой клинической детской больницы (в 2011 году присвоено звание «Детский врач года») Татьяне Ергартовне Шульц; почетном архитекторе России, руководителе архитектурной мастерской Александре Фёдоровиче Деринге; исследователе, искусствоведе Вадиме Константиновиче Вистенгаузене; авторе книг краеведческой тематики Абраме Абрамовиче Фасте.

Подводя итог презентации, Георгий Петрович подчеркнул: «Пока Пётр Эммануилович будет снабжать автономию таким материалом, автономия будет работать над реализацией этой идеи».

Всем участникам мероприятия были подарены сборники. ■



Петр Эммануилович Фиц и Абрам Абрамович Фаст.

Сергее Александровиче Бенслере, Александре Александровиче Вайсе, Юрии Александровиче Фрице. Руководителей органов местного самоуправления и предприятий Алтайского края Иосифе Иосифовиче Бернгардте, Викторе Адольфовиче Германе.

О видном деятеле науки Александре Александровиче Бенгардте, поэте Эдмунде Александровиче Гюнтере, кинорежиссере Владимире Эвальдовиче Эйснере, музыканте Александре Эдуардовиче Михеле, художниках Альфреде Петровиче Фризене и Иване Ивановиче Фризене; видных деятелях здравоохранения Юрии Карловиче Эрдмане и Иване Генриховиче Беккере; спорта – Владимире Александровиче Финке. Все они внесли и продолжают вносить достойный вклад в развитие экономики и социальной сферы региона, которые своей деятельностью прославили Алтай.

Сборники делятся на две части. В первой части «Преумножали славу Алтая» собраны материалы об ушедших

Всесоюзного отделения «Сельхозтехника» (Барнаул) Иване Ивановиче Эртеле (1918-1984); заслуженном зоотехнике РСФСР Аркадии Францевиче Затлере (1936-2017), чей опыт работы позволил возглавить Главное управление сельского хозяйства и продовольствия Алтайского края (Барнаул); агрономе, почетном гражданине Тюменцевского района Генрихе Генриховиче Гликнере (1914-2006); руководителе совхоза (госплемзавод «Славгородский»), награжденного орденами и медалями за трудовые заслуги Александре Андреевиче Финке (1930-2006); заслуженном агрономе РСФСР из Топчихинского района Константине Карловиче Леймане (1911-1996); председателе колхоза «Победа» (Немецкий национальный район), награжденного медалью Алтайского края «За заслуги во имя созидания» Александре Альбертовиче Бернгардте (1951-2013); главном архитекторе города Барнаула Викторе Эмильевиче Остен-Сакене (1917-1991); генеральном директоре Алтайского дома

СОТРУДНИЧЕСТВО

КАЗАХСТАН-ГЕРМАНИЯ: ВЧЕРА И СЕГОДНЯ

В свете прошедших в 2017 году в Казахстане международных событий нельзя не отметить тот факт, что на Международной специализированной выставке «ЭКСПО-2017», прошедшей в столице Казахстана в городе Астане, из представленных 115 странами павильонов одним из самых популярных на тематику «Энергия будущего» был павильон Германии. На закрытии международной выставки были отмечены лучшие павильоны, и Германия получила Золотую медаль за раскрытие темы «ЭКСПО-2017».



Макет павильона Германии на ЭКСПО-2017.

Айгуль Омарова, научный сотрудник Карагандинского областного музея изобразительного искусства

Германия наиболее ответственно отнеслась к работе выставки «Энергия будущего», тем самым еще раз подтвердив укрепление и расширение связи с Казахстаном в экономическом, политическом и общественном аспектах. И это неслучайно, так как Казахстан и Германия имеют уже сложившиеся вековые межнациональные отношения и традиции.

Первые немцы появились на территории Казахстана в конце XVIII века. На рубеже XIX-XX веков здесь немцы основывают первые поселения. С начала века в Центральный Казахстан переселилось несколько тысяч немцев. Они образовали здесь тринадцать поселков, в том числе и село Долинское, ставшее позже, в 30-е годы, местом расположения главного управления Карлага. После аграрных реформ царской России в 20-е годы XX века в Казахстане уже насчитывалось около 150 немецких поселений.

Почти все поселения носили названия, которые им дали немецкие колонисты, освоившие земли Казахстана. Некоторые из них имели русскую языковую трансформацию: село Пруггеро в Восточном Казахстане, названное по фамилии основателя села братьев Пруггер; село Майоровка в Карагандинской области, названное в честь инициатора переселения немцев с Поволжья Карла Майора. В основном, названия были изменены в ономастической политике последних лет на казахский или русский языки. Но в некоторых осталось звучание немецких названий: например, Розенберг стала Розовка, село Кенигово стало Кенюхово.

Но и на сегодняшний день в Казахстане существуют места, сохранившие свои первоначальные названия. Например, село Петерфельд в северной части Казахстана. В Восточной области Казахстана есть город Риддер, названный в честь одного из первых горных инженеров, разработавших рудные месторождения: Филипп Риддер был выходцем из семьи прибалтийских немцев. Также есть три населенных пункта, названных в честь антифашиста Эрнста Тельмана.

На 40-е годы XX века с началом войны приходится самый большой приток немцев в Казахстан, которые были выселены советской тоталитарной властью, в основном, из Волжского немецкого автономного округа в России. В 1989 году в Казахстане проживало более миллиона

немцев. И немцы, и казахи всегда уважительно относились друг к другу, взаимовыручая в самые трудные времена, протягивая руку помощи. Дружбу между казахским и немецким народами можно проследить в межкультурных и межэтнических отношениях двух народов.

Иногда среди казахов можно встретить либо немецкое имя, либо фамилию, данные при рождении ребенка в казахской семье в честь друга-немца, а иногда имя Тельман – в честь известного антифашиста Э.Тельмана. Немало и казахоязычных немцев и межнациональных браков. Уже традиционными стали Дни немецкой культуры в Казахстане, когда немецкая диаспора проводит их в виде фестивалей, выставок, концертов, литературных чтений, различных конкурсов, встреч с известными людьми и других интересных мероприятий.

В знак этой дружбы 2009 год был объявлен Годом Казахстана в Германии, а 2010 год был объявлен Годом Германии в Казахстане. В рамках Года ФРГ в Казахстане в ряде городов Казахстана прошла фотовыставка «Современная Германия», организованная Посольством ФРГ в РК. Выставка знакомила казахстанцев с различными аспектами общественной и культурной жизни Германии, был приведен ряд интересных данных по экономике и науке, внешней и внутренней политике страны.

В городе Караганде в марте 2010 года выставка была размещена в областном музее изобразительного искусства, где на ее открытии выступал с речью Чрезвычайный и Полномочный посол ФРГ в Казахстане Райнер Шлагетер. Караганда неслучайно была выбрана для экспонирования выставки «Современная Германия», ведь карагандинская земля в Центральном Казахстане стала одним из основных мест депортации и поселения немцев из России. И в городе Караганде есть улицы, названные в честь Клары Цеткин, Розы Люксембург, Карла Либкнехта и других знаменитых немцев. Улицы расположены в той части города, где когда-то было место поселения немецких выселенцев из России. До сих пор в народе, среди жителей Караганды это место называют «Берлин».

Памятник художнику в Караганде

В Караганде, наверное, в единственном из городов Казахстана и СНГ установлен памятник немцу-художнику. В центре города находится областное общество Немецкий центр «Wiedergeburt» («Воз-



День Германии на ЭКСПО-2017.

рождение»), и перед зданием немецкого общества установлен памятник художнику-антифашисту Генриху Фогелеру (Heinrich Vogeler).

Торжественное открытие памятника состоялось 14 июня 1999 года как раз в Дни немецкой культуры, проходившие в области. На этом событии присутствовала группа гостей из 42 человек из ФРГ, члены общества любителей искусства Фогелера из города Ворпсведе близ знаменитого города Бремена, возглавляемые послом Германии Михаэлем Либалем. Среди них были потомки художника:



Памятник Генриху Фогелеру в Караганде.

внук Ханс-Георг Мюллер – архитектор; правнучка Беррит Мюллер – специалист по живописи и дизайну, правнук философ и политолог Франк Шмидт, а также 83-летний художник Кристиан Модерзон, лично знавший Фогелера с детства как друга своего отца. Доктор Ф. Шмидт, правнук художника, выступил с речью у памятника, закрытого покрывалом, которое сбросила правнучка Б. Мюллер совместно с главой города. Она тепло, от имени всей своей семьи и своей 95-летней бабушки поблагодарила карагандинских скульпторов за создание памятника в котором воплотился образ художника и гуманиста.

Авторы Анатолий и Виктор Билык, отец и сын, в течение полугода работали над памятником, ставшим первым и единственным памятником художнику в Казахстане. Инициатором проекта стала

мэрия города Ворпсведе, финансовую поддержку оказало правительство ФРГ, в частности, премьер-министр Нижней Саксонии Герхард Шредер, ставший позже канцлером Германии. Для портретного сходства были использованы фотографии Г. Фогелера, предоставленные родственниками из ФРГ. Установка монумента стала крупным международным мероприятием Казахстана и Германии.

После открытия памятника имя Г.Э. Фогелера внесли в энциклопедию «Караганда. Карагандинская область». Уникальны две даты судьбы художника: рождение – 12.12.1872 года в Бремене в Германии, смерть – 14.06.1942 года в колхозе им. С.М. Будённого в Карагандинской области в Казахстане. Генрих Эдуардович Фогелер известен в мире как живописец, рисовальщик, гравер. Но он еще и оформитель книг, художник по интерьеру, дизайнер, декоратор, архитектор, философ, поэт, писатель, публицист, музейщик, коммунист, политический деятель, учитель. И список его званий и достояний еще не полон и не закрыт и поныне. С 1934 года Фогелер – член Союза художников СССР и даже был советником народного комиссариата по земледелию в Узбекской ССР.

В 2017 году исполнилось 145 лет со дня рождения этого талантливого человека. Его широко разносторонняя гуманистическая деятельность подобна гениям Возрождения, которыми он восхищался. В его творениях, в его мечте о справедливом общественном строе, который даст людям достойно жить, заключено непоколебимое убеждение в объединении людей через искусство. И даже через 75 лет после смерти художник из Ворпсведе соединил нерушимым звеном своего имени дружеские узы Казахстана и Германии, Караганды и Ворпсведе.

Караганда-Ворпсведе-Караганда

В июньские дни немецкой культуры 1999 года в Карагандинском областном музее изобразительного искусства проходили две выставки произведений живописи, графики и скульптуры немецких художников «Современное искусство из Ворпсведе» и «Искусство художников Караганды». На церемонии открытия выставки Кристиан Модерзон, продолжатель династии известного немецкого художника Отто Модерзона, основателя колонии художников в Ворпсведе совместно с Фогелером, рассказал, что в экспозиции представлены работы разных поколений Ворпсведе. >>

>> Обе выставки представили многообразие художественных направлений и индивидуального видения мира в искусстве двух городов двух разных стран. Но надо сказать, что на выставке были представлены и картины Г. Фогелера из фонда Карагандинского областного музея изобразительного искусства, что стало знаковым для выставки в целом.

Таким образом, общество Фогелера отметило свое 25-летие. В этом юбилее немецкого общества любителей искусства Генриха Фогелера из Ворпсведе участвовали карагандинские художники, но уже на германской земле. В Ворпсведе был организован конкурс с выставкой молодых казахстанских художников-графиков, которым были близки по духу жизненные и творческие искания дипломанта Дюссельдорфской Академии художеств доктора Генриха Фогелера, «украшавшего все, к чему прикасался», как отзывались о нем современники, украшавшего и преобразовывавшего мир эстетикой своего искусства, творчества и трудолюбием.

В этом конкурсе, целью которого было возрождение памяти о выдающейся личности, стали победителями среди 30 претендентов трое карагандинских художников: Манат Аманбаев, Владимир Малькевич, Айбек Бегалин. За раскрытие темы и высочайшее мастерство, исполненное в графических листах, художники были приглашены в Ворпсведе, на родину Фогелера. Их картины демонстрировались для немецкой публики в Доме-музее Генриха Фогелера.

Художников вдохновляли не только факты жизни Фогелера, но и искусство великого гения, который всегда в своем стремлении к гармонии с природой и совершенству человеческой личности создавал вокруг себя свой особый, тонкий, изящный мир с верой в прекрасное будущее. В своих изысканиях Фогелер никогда не замыкался, а наоборот был открыт для всего нового и неизведанного, поэтому он много путешествовал, а его творческий путь представляет собой уникальное явление, включившее в себя создание абсолютно различных, сменяющих друг друга стилей: модерна, экспрессионизма, кубизма, конструктивизма, комплексбилдера и соцреализма.

Произведения Г. Фогелера могли увидеть карагандинцы в июне 1992 года на выставке, организованной обществом Ворпсведе во главе с доктором искусствоведения Вольфгангом Кауфманом. На выставке в областном музее были представлены оригинальные работы Фогелера, написанные им на рубеже XIX-XX веков в Ворпсведе и в довоенных многочисленных поездках по Советскому Союзу. Затем музею были подарены 35 репродукций картин художника.

Двадцать девять человек из Германии, ценителей живописи Фогелера, отметили этой выставкой 50-летие со дня смерти немецкого художника, посетили в Корнеев дом, где он жил, и установили мемориальную доску. А в декабре этого же года к 120-летию мастера немецкий центр «Wiedergeburt»

организовал поездку в село Хорошевское (ныне - Бельгаш), и 12 декабря в день рождения выдающегося мастера на здании бывшей больницы, где прошли последние дни Фогелера, была установлена памятная табличка, переданная В. Кауфманом, с надписью на немецком и русском языках «В этом доме умер 14 июня 1942 года немецкий художник Генрих Фогелер». На мероприятии было зачитано письмо Кауфмана к жителям Хорошевского со словами дружбы и уважения.

На основе этих событий карагандинский художник Марат Джунусов задумал цикл работ о пребывании Фогелера в Корнеевке и Хорошевском. Задуманное талантливый казахский художник выполнил. Затем ему довелось самому лично побывать на земле Фогелера в его доме-усадебке Баркенхофф и часть своих картин он подарил немецким искусствоведам. А в его новых рисунках появились портреты молодого Фогелера, его дом Баркенхофф, его мечты о прекрасном. Германия с благодарностью отнеслась к визиту казаха, который проникся всей душой к истории известного немецкого художника. Он же в 1997 году изготовил двухметровый деревянный крест Фогелеру и установил его как символический знак на кладбище в Хорошевском в присутствии гостей-фогелереведов Р. Гюнтера и Х. Риккерта.



Юрий Попов и Юрий Гуммель на карагандинской земле. 1989 г.

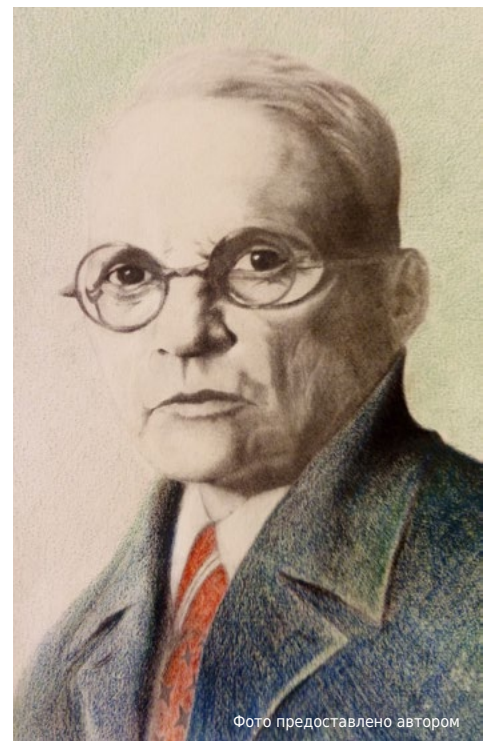
Режиссер студии при «Wiedergeburt» Багдад Мустафин снял фильм по сценарию краеведа Юрия Попова о последних днях мастера на средства, выделенные республиканским немецким сообществом Казахстана. Показ фильма прошел в Алматы, на премьеру присутствовал Временный поверенный в делах ФРГ в Республике Казахстан Ф.Д. Хаас с супругой. В 1994 году Юрий Попов снял еще один фильм «По следам Генриха Фогелера» совместно с местным телеканалом «ИнтерКараганда».

В июне 2002 состоялась еще одна поездка в Казахстан немецких почитателей творчества выдающегося художника к его 130-летию. Группа посетила место захоронения Фогелера в селе Хорошев-

ском. Среди них снова была правнучка художника Беррит, повторившая последний путь своего прадеда, пытаясь представить себе его мысли.

Миры Фогелера

Имя Генриха Фогелера всегда было широко известно в Германии, в знаменитом городе Бремене, где он родился, и особенно в Ворпсведе, где великий немец плодотворно жил и работал. Мировую славу талантливейшего художника принесла ему работа книжным иллюстратором, а затем творчество в колонии художников в Ворпсведе. Это был самый счастливый период его жизни, молодости, любви, поэтики и искусства. Среди своих соратников по колонии - «офицеров живописи», как их называли современники, он отличался восторженностью миром и любовью к старинным и романтическим преданиям, что снискало ему славу «рыцаря и поэта». Все в окружающем мире он изменял соответственно своей личности. Так в маленькой деревушке выросло поместье Баркенхофф (Березовый двор) - «художественный рай на земле», спроектированный и построенный самим мастером, как и здание вокзала в Ворпсведе. В начале XX века появляются «фирменная» фогелеровская мебель, серебряные столовые приборы с ручками в виде тюльпанов



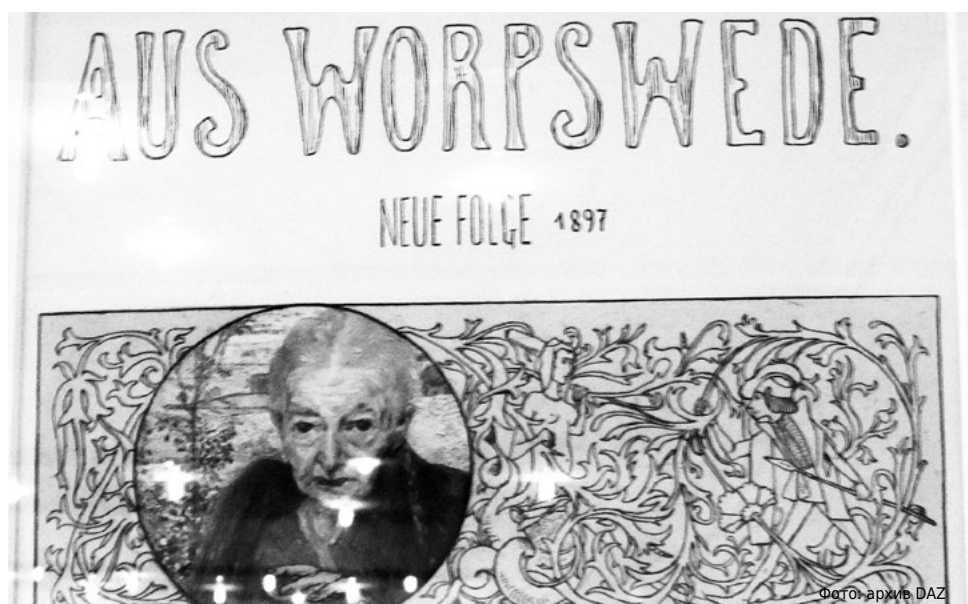
Портрет Генриха Фогелера. А.М.Тусупханов. 2017 г.

на него произвели произведения Л. Толстого, М. Горького, Л. Троцкого. Вера в идеалы, которые должны, по глубокому убеждению Фогелера, изменить мир, приводят мечтателя и пацифиста в Советский Союз, который он часто посещает с 1923 года. Здесь его приглашают возглавить отделение художественного воспитания Московского университета национальных меньшинств Запада. Но основное содержание его посещений в новой стране - это многочисленные поездки по молодым республикам Союза. Фогелер выпускает книгу об увиденном в Союзе, содержащую его 32 рисунка в иллюстрациях.

В 1926 году, чтобы собрать материал для «комплексной картины» под названием «Центральная Азия», Фогелер опять отправляется в Таджикистан, Узбекистан, из Самарканда едет в Баку (эти поездки еще не раз повторятся) и принимает участие в VIII выставке Ассоциации революционных художников России, показав на ней 48 своих работ. Возвращаясь из поездок по Союзу, выступал с докладами в Германии, в Доме Карла Либкнехта, одновременно показывая работы, сотрудничает с коммунистической прессой, в 1928 году является одним из организаторов «Ассоциации революционных художников Германии». И в 1930 году в Ворпсведе организует выставку своих работ, которые рассказывали о хозяйственных и социальных достижениях советских республик.

Художник-антифашист переезжает с новой семьей в Москву в 1931 году, куда его пригласили в качестве консультанта по вопросам массового строительства. Новый мир влечет его. Художник снова много путешествует и ставит целью своей жизни - сотворение и поддержание мира среди народов путем взаимообогащения культур. Для немецкой колонии Энгельс на Поволжье переводит с русского языка на немецкий школьные учебники, иллюстрирует детские книги. Некоторое время проживает в Одессе, где был сценаристом одесского немецкоязычного театра и делал фигурки для немецкого кукольного театра. Все свое творчество он направил в помощь развитию молодого государства, с мечтой о рождении нового типа человека и новой этики, не оставляя антифашистскую деятельность, стоя у истоков создания МОПРа - Международной организации помощи борцам революции, входя в состав одной из ее секций Международного бюро революционных художников (МБРХ). Проживая в России, Фогелер был знаком и близко общался со многими деятелями искусств и видными партийными представителями, хотя сам не был партийцем, а из коммунистической партии Германии он был исключен еще в 1929 году. Но сам считал себя беспартийным коммунистом.

>> Продолжение в следующем номере



С ПРАЗДНИКОМ ВЕСНЫ!



Фото предоставлено автором

Полина Череповская, активист КНМ «Juwel» г. Тараза

В очередной раз общество немцев Жамбылской области при финансовой поддержке Германского общества по международному сотрудничеству (GIZ) и Ассоциации общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение» организовало праздничный концерт, приуроченный к Международному женскому дню.

Концерт прошел при поддержке Клуба немецкой молодежи «Juwel» и участников проекта сети Центров встреч. Программа порадовала участников изо-

билием музыкальных и танцевальных номеров. Приятным началом мероприятия стало стихотворение Эдуарда Асадова «Любовь, Измена и Колдун» в исполнении одного из самых активных и талантливых членов общества немцев Татьяны Ивановны Осиповой, а также прекрасное исполнение песни «Голос любви» группой «Singende Herzen».

С каждым годом подобные мероприятия проходят все лучше, удивляя зрителей новыми оригинальными выступлениями, ведь так приятно радовать наших женщин, видеть на их лицах искренние улыбки, звонкий смех и слезы радости на глазах.



Фото: assembly.kz

Дорогие женщины! Ассамблея народа Казахстана сердечно поздравляет вас с самым ярким и добрым весенним праздником — Международным женским днём 8 Марта!

Дорогие наши женщины! Для каждого человека вы всегда были, есть и будете олицетворением высших нравственных качеств — отзывчивости, милосердия, внимательности, нежности и чистоты помыслов.

Каждая женщина создает уют и тепло домашнего очага, воспитывает детей, поддерживает порядок и гармонию в отношениях между людьми.

Сегодня без вас невозможно представить ни одну отрасль или сферу деятельности. Вы возглавляете крупные компании и производства, завоевываете медали международных соревнований, побеждаете в творческих конкурсах по всему миру, совершаете открытия в науке, создаете уникальные произведения

искусства, демонстрируя талант нашего народа.

Но для каждого из нас, мужчин, вы всегда остаетесь любимыми мамами, женами, дочерьми, сестрами и близкими друзьями, на поддержку и понимание которых мы всегда можем рассчитывать.

Уважаемые женщины!

Мы искренне благодарны вам за ваши искренние чувства и благородные устремления, неоценимые заслуги в укреплении царящих в нашей стране мира и согласия, атмосферы добра и любви.

В этот праздничный день Ассамблея народа Казахстана выражает вам огромное уважение и признательность от имени всех соотечественников.

Пусть этот весенний день подарит вам море цветов, добрые улыбки и внимание близких!

Совет Ассамблеи народа Казахстана



«TOLLES DIKTAT» В ЖЕЗКАЗГАНЕ

Участники языковых проектов Жезказганского городского общества немцев «Возрождение» приняли участие в международной акции «Tolles Diktat». В ежегодной акции, проводимой с целью популяризации немецкого языка и развития культуры грамотного письма, мог принять участие любой желающий в соответствии со своим уровнем владения языком. Отраднo, что присоединиться к ней можно было из любой точки мира, где изучают немецкий язык.

В немецком обществе «Возрождение» г. Жезказгана в написании диктанта участвовало 28 человек. По итогам первое место занял Андрей Лебедев, второе место — Елена Жуковец, третье место — Анна Давыдова. Организаторы акции поздравляют победителей и желают им дальнейших успехов в изучении немецкого языка. Также организаторами предусмотрены «Сертификаты участника» для тех, кто присоединился к написанию диктанта, но не стал победителем.



Фото предоставлено автором

ПРАЗДНИК ВЕСНЫ И КРАСОТЫ

Мария Горбачева

У большинства людей любимое время года — весна. Когда наступает эта пора, то в каждом происходят изменения — в настроении, поведении и душевном состоянии. Все становится добрее и прекрасней.

В преддверии весенних праздников участниц Клуба сеньоров общественного объединения немцев «Возрождение» г. Семья с Международным женским днём пришли поздравить активисты клуба немецкой молодежи «Glück». Ребята совместно с социальным работником общества Викторией Романенко устроили небольшой праздник для всех женщин. Лилия Гончарук, председатель общества

немцев «Возрождение», поздравила всех с женским днём, пожелав всем крепкого здоровья, успехов, активности и жизнерадостности.

В рамках мероприятия среди собравшихся были проведены конкурсы и интеллектуальные эстафеты. Поздравив всех с праздником, руководитель вокально-инструментального ансамбля «Айнхайт» Сергей Извольев совместно с прекрасными дамами спел любимые и всеми известные песни. Завершился торжественный вечер приятными беседами за чашечкой чая.

Участники Клуба сеньоров поздравляют всех с весенними праздниками, желают счастья, добра, любви, стремления к лучшему, веры в себя.



Фото предоставлено автором

BILDUNG

DREI JAHRE GOETHE-CLUB: „HIER VERSCHWINDEN ALLE SPRACHBARRIEREN“

Sprache, Kultur und eine Portion Humor sind die Zutaten, die den Goethe-Club in Almaty zu einem beliebten Treffpunkt für Deutschlernende machen. Im Februar wurde der Club drei Jahre alt und bekam dazu auch gleich eine neue Leiterin.

Anastassija Koroljowa

Jeden Freitag treffen sich im Goethe-Institut in Almaty junge Menschen, um Deutsch zu sprechen. Nun ist das an sich nichts Besonderes, schließlich ist die Aufgabe des Goethe-Instituts, die Kenntnis der deutschen Sprache im Ausland zu fördern. Doch ist es kein gewöhnlicher Deutschkurs, der hier stattfindet, denn zur Abwechslung geht es mal nicht um schnöde Grammatik und Vokabeln.

Im Mittelpunkt des Goethe-Clubs stehen Konversation und freies Sprechen. Die Teilnehmer reden über Themen, die für sie interessant sind, zum Beispiel Studieren in Deutschland, aktuelle Musik, Filme und soziale Themen wie das Gesundheitswesen oder Integration. „Die Teilnehmer können in lockerer Atmosphäre ihre Sprachkenntnisse anwenden, haben Austausch mit jungen Leuten aus Deutschland, erfahren viel über verschiedene Regionen, über die aktuelle Situation in Deutschland, über kulturelle und gesellschaftliche Tendenzen in Deutschland“, sagt Constanze Krüger, Leiterin der Sprachabteilung und stellvertretende Leiterin des Goethe-Instituts Almaty.

Gegründet wurde der Goethe-Club im Februar 2015 von zwei Praktikanten aus Deutschland. Sie haben den Club zunächst hauptsächlich für die Teilnehmer der Sprachkurse am Goethe-Institut organisiert. Doch mit der Zeit sind auch andere Deutschinteressierte in den Club gekommen.

Viele von ihnen kommen regelmäßig, wie zum Beispiel Kaiser Sultanow. Er fing aus reinem Interesse an der Sprache an, Deutsch zu lernen. „Ich finde den Deutschklub sehr nützlich, da es dort richtige Muttersprachler gibt. Die Kurse finden einmal



Foto: Anastassija Koroljowa

pro Woche statt und sind nicht so anstrengend. Das gefällt mir. Mir helfen die Kurse dabei, mehr über die deutschsprachigen Länder, ihre Kulturen und Geschichten zu erfahren.“

Die Leiter des Goethe-Clubs sind meist junge Muttersprachler, die als Praktikanten ans Goethe-Institut oder als Austauschstudenten nach Almaty kommen. Von August 2017 bis Januar 2018 leitete Lars Buchholz den Goethe-Club. Im Februar hat ihn Anika Ehrling übernommen.

„Lars hat mir angeboten den Goethe-Club zu leiten. Dieses Angebot habe ich gern angenommen, weil mich der Austausch mit den Teilnehmern interessiert. Ich freue mich, wenn andere Deutsch lernen. Im Goethe-Club geht es ums Sprechen, was der wichtigste und zugleich der schwerste Teil beim Erlernen einer Sprache ist. Das möchte ich unterstützen“, sagt sie.

Die Themen wählt sie je nach dem aus, was die Teilnehmer interessiert: „Wir diskutieren über Ökologie und Umwelt, verschiedene Lebensweisen bis hin zu Wintersport und Feminismus.“ Ihr Eindruck von der Gruppe? „Super! Alle sind sehr motiviert, talentiert und interessiert. Das Deutschniveau ist unterschiedlich, das ist eine Herausforderung, aber macht es auch spannend. Wir sind eine bunte Truppe mit unterschiedlichem Hintergrund und Wissen.“

Der Goethe-Club besteht aber nicht nur aus den wöchentlichen Treffen. Es gab auch schon Kochabende, Wandertage, Filmbesuche und andere gemeinsame kulturelle Aktivitäten in Almaty. Darauf hofft auch Ehrling: „Ich liebe Karaoke und denke, dass sich sicherlich in diese Richtung etwas ergeben wird.“

Aisulu Jelemesowa besucht den Club erst seit Kurzem, doch ist bereits begeistert. „Wir sprechen über so viele interessante Sachen.

Ich studiere an der Deutsch-Kasachischen Universität Energie- und Umwelttechnik. Im Club haben wir die ökologische Situation in Deutschland und in Kasachstan verglichen und darüber gesprochen, was jeder einzelne tun kann. Ich bin froh, dass es am Goethe-Institut die Möglichkeit gibt, kostenlos Deutsch zu lernen.“

Für die Teilnehmer, die den Club länger besuchen, wird er auch zu einer Art Familie, meint Anfissa Pulikowa. „Der Goethe-Club hat eine besondere Atmosphäre. Man trifft freundliche Menschen nicht nur aus Deutschland und Kasachstan, sondern auch aus anderen Ländern wie den Niederlanden oder Rumänien. Es gibt offenherzige Leiter, heiße Debatten über aktuelle Themen, gute Witze, interkulturellen Austausch, und das alles auf Deutsch! Hier ist es gar nicht wichtig, ob man A1 oder C1 hat – im Goethe-Club verschwinden alle Sprachbarrieren.“



ОЛИМПИАДА ПО НЕМЕЦКОМУ ЯЗЫКУ

Ты изучаешь немецкий и хочешь помериться знаниями с молодыми людьми, изучающими немецкий, из Казахстана и со всего мира? Тогда прими участие в олимпиаде по немецкому языку от Института им. Гете в Казахстане и выиграй поездку на Международную олимпиаду по немецкому языку в г. Фрайбург.

Кто может принять участие?

Ученики школ без углубленного изучения немецкого языка, со знанием с уровнем A2 или B1. Ученики, которые жили в Германии дольше трех месяцев, а также те, для кого из них (или для одного из их родителей) немецкий язык является родным, не могут претендовать на участие. Возраст участников на момент проведения олимпиады – от 14 до 17 лет (дата рождения с 01.08.2000 по 15.07.2004).

Где можно зарегистрироваться для участия?

Актобе: Светлана Кадырова, мультимедиа Института им. Гете. Тел.: +7-708-471-35-39, swetkadyrowa@mail.ru

Алматы: Анна Мельник, Институт им. Гете в Алматы, Наурызбай батыра, 31. Тел.: +7-727-279-78-99, 279-82-34, 279-79-04, anna.melnik@goethe.de

Астана: Гульнара Фахрудинова, Центр немецкого языка Астана, пр. Момышулы, 12, Бизнес-центр «Меруерт Тау», оф. 307. Тел.: +7-7172-76-71-83, astana@deutsch-zentrum.com

Караганда: Светлана Горбачёва, Проспект Бухар-Жырау, 20, к. 310, Центрально-казахстанская академия. Тел./факс: +7 7212 419299, karaganda@deutsch-zentrum.com

Костанай: Оксана Дмитриева, Языковой центр Костанай, Инженерно-экономический университет, ул. Чернышевского, 59, к. 209 а. Тел.: +7-7142-28-66-33, kostanai@deutsch-zentrum.com

Павлодар: Нелли Эйберс, Центр немецкого языка, Павлодар, Евразийский инновационный университет, ул. Горького, 102/4, к. 202. Тел.: +7-7182-31-43-68; 62-45-78, pawlodar@deutsch-zentrum.com

Петропавловск: Наталья Козлова, мультимедиа Института им. Гете. Тел.: +7-777-258-10-74, kos_nat@mail.ru

Усть-Каменогорск: Евгения Суспина. Тел.: +7-747-656-01-15, +7-777-257-18-12, eu-dilman@yandex.ru.

Тараз: Ирина Гилинская. Тел.: +7-777-237-59-63, irinchengil@mail.ru.

Шымкент: Дуйсенкуль Махажанова. Тел.: +7-777-670-71-11, miss.makhazhanova@mail.ru.

Бишкек / Кыргызстан: Айнагуль Атаева, Языковой центр Бишкек, ул. Тоголок Молдо, 60 а. Тел.: +996-312-32-50-28, bishkek@deutsch-zentrum.com.

Как можно принять участие?

Если ты один из лучших учеников в своем классе и уже дошел до уровня A2 или B1, тогда ты можешь подать заявку в вышеуказанные организации в своем городе.

Узнать свой уровень немецкого можно легко с помощью онлайн-теста, который вы найдете на домашней странице Института им. Гете в разделе «Учить немецкий»: www.goethe.de/almaty

В период с 26 марта по 8 апреля 2018 г. в вашем городе пройдет тест на определение уровня и отборочный тур

олимпиады (более точный срок тебе сообщат организаторы после подачи заявки на участие).

Победители отборочного тура (одно место уровень A2, одно место уровень B1) из десяти городов Казахстана будут приглашены в Институт им. Гете в Алматы для участия в финальном туре.

Казахстан и Кыргызстан имеют по два отдельных места (по одному на уровень A1 и B2).

Граждане Кыргызстана принимают участие в финальном туре олимпиады в г. Бишкеке.

Победители в сопровождении преподавателя примут участие в Международной олимпиаде по немецкому языку, которая пройдет в городе Фрайбурге (Германия) с 15 по 28 июля 2018 года.

Прими участие! Это того стоит!

Олимпиада организована Институтом им. Гете в Казахстане при поддержке языковых центров и мультимедиа Института им. Гете.

REISE

VON SCHWARZ ZU GRÜN – BAKUS ARCHITEKTUR-KALEIDOSKOP

Das kaspische Meer trennt Kasachstan und Aserbaidschan voneinander. Rund 30 Stunden dauert eine Schiffsreise vom kasachischen Aktau in die aserbaidschanische Hauptstadt Baku. Dort angekommen, erwartet einen ein wilder architektonischer Stilmix, der zum Teil an Astana erinnert. Ein neuerschienener Architekturführer nimmt Sie mit auf einen Streifzug durch die 1500-jährige Stadtgeschichte.



Bibi-Eybat-Moschee, Baku.

Dénes Jaeger

Starke Winde, die den Staub an Sowjetbauten vorbei in Richtung gläserne Wolkenkratzer fegen – im ersten Moment könnte man glauben, man befindet sich in Kasachstans Hauptstadt Astana. Der zweite Blick fällt jedoch auf die beigen Kalksteinfassaden der Gründerzeitvillen und auf die islamische Altstadt. Diesen einzigartigen Mix von Baustilen bietet nur die aserbaidschanische Hauptstadt Baku, malerisch auf der Halbinsel Abşeron am Kaspischen Meer gelegen.

Gerade ist bei DOM publishers ein Buch erschienen, das sich mit den vielfältigen Architekturepochen der Stadt befasst. Baku blickt auf eine über 1500-jährige Geschichte zurück, die von seiner Lage zwischen drei

ehemaligen Imperien, dem osmanischen, russländischen und persischen Reich, geprägt ist. Die vielfältigen Einflüsse haben sich auch im Stadtbild niedergeschlagen: Innerhalb der alten Stadtmauern steht der sagenumwobene Jungfrauenturm aus dem 13. Jahrhundert wie ein massives Bollwerk, während nur knapp außerhalb der islamischen Altstadt die ersten neoklassizistischen Stadtpalais mit ihren feinen Fassaden an europäische Innenstädte des 19. Jahrhunderts erinnern lassen.

Die Autorin Heike Maria Johenning widmet dem Wandel des ehemals eher unbedeutenden Außenpostens hin zur Stadt des Ölbooms ab 1872 den größten Teil des Buches. In kleinteiliger Recherche deckt sie die spannenden Geschichten hinter den Palästen und Wohnhäusern auf, in denen die



Seit 2013 Bakus neues Wahrzeichen: die Flame Towers.

meist europäischen Investoren ihre architektonischen Ideen verwirklichen ließen. Noch heute lassen die gut erhaltenen Gebäude mit neogotischen und gar maurischen Elementen sowie zahlreiche Villen des Wiener Jugendstils den damaligen Status der Ölmagnaten erahnen.

Ähnlichkeiten mit Astana kann man vor allem ab dem zweiten Abschnitt des letzten Jahrhunderts feststellen: Der Stilmix der Sowjetmoderne hat genauso seine Spuren hinterlassen wie der Ölboom ab Mitte der 1990er Jahre. Hier und dort stehen alabasterweiße Megamoscheen neben Projekten von internationalen Stararchitekten und Stararchitektinnen. In Baku hat sich beispielsweise die irakisch-britische Architektin Zaha Hadid mit dem jetzt schon ikonischen Heydər-Əliyev-Zentrum verewigt, dem auch

der Architekturführer größere Aufmerksamkeit schenkt. Für andere architektonischen Auswüchse der jüngeren Zeit reichen der Autorin hingegen lakonische Beschreibungen, wie bei dem „skurril anmutenden“ Teppichmuseum, das in Form eines sich entrollenden Teppichs gebaut wurde. Abgerundet wird der informative Streifzug durch die städtebaulichen Epochen mit einigen kurzen Exkursen, bei denen vor allem das Kapitel zum „grünen Wunder von Baku“ hervorsticht. Denn wer hätte gedacht, dass aus der ehemaligen schwarzen Ölstadt heute eine grüne Oase geworden ist. ■

Heike Maria Johenning: Architekturführer Baku, 224 Seiten, ISBN 978-3-86922-401-5. Erschienen im Januar 2018 bei DOM publishers, Berlin.

USBEKISTAN

SOZIALES PROJEKT MACHT SCHULE

Von Abduvakhid Suleymanov

Das soziale Projekt „Machalla-Medsestra“ des Kulturzentrums der Deutschen Fergana unterstützt nun seit mehr als 12 Jahren die sozial schwächeren Menschen der deutschen Minderheit in der Region Fergana. „Machalla-Medsestra“ bedeutet auf Deutsch so viel wie „Pflegerin aus der Nachbarschaft“. Im Rahmen dieses 2005 aufgebauten Sozialprojektes erbringen speziell ausgebildete

Pflegekräfte Hilfeleistungen für die dem Kulturzentrum bekannten Hilfsbedürftigen der deutschen Minderheit. Als Vorbild für das Projekt diente seinerzeit die bundesweite Initiative für die häusliche Betreuung und Pflege in Deutschland.

Das Projekt des Kulturzentrums bietet unter anderem folgende Dienstleistungen an: Hilfe im Haushalt, Einkäufe, Behördengänge, Begleitung zu den medizinischen Einrichtungen. Die Teilnehmer dieses Projektes sind

ethnische Deutsche, die in der Region Fergana wohnen und im Alltag auf fremde Hilfe angewiesen sind: alleinstehende und hilfsbedürftigen Senioren sowie Behinderte. Zurzeit werden 20 pflegebedürftige Personen, die früher aktive Mitglieder des Kulturzentrums waren, und heute aus unterschiedlichen familiären Gründen auf die Unterstützung seitens des Kulturzentrums angewiesen sind, im Alltag unterstützt. Das Projekt wird vom Programm des Bundesinnenministeriums zur

Unterstützung der deutschen Minderheiten in Usbekistan, das von der Gesellschaft für Internationale Zusammenarbeit umgesetzt wird, finanziell gefördert. Von dem Programm werden die Honorare der beiden Pflegerinnen sowie die Kosten für das notwendige Material übernommen.

Ein ähnlich aufgebautes Projekt wird von der Dachorganisation der Kulturzentren der Deutschen in Taschkent 2018 wieder aufgenommen werden. ■



Foto: Autor



Foto: Autor

АССАМБЛЕЯ НАРОДА КАЗАХСТАНА

ЭЛЛА ЦОЙ: САМА СЕБЕ РЕЖИССЕР И ПРОДЮСЕР

Для Эллы Андреевны Цой, известного журналиста, руководителя множества телепроектов, нынешний год богат на круглые даты. В этом году исполняется ровно 40 лет, как она работает на Первом национальном телеканале «Казахстан» и является единственным журналистом на канале, который ни на один день не покидал его, даже в самые трудные, кризисные времена. А еще возглавляемая ею программа «Менін Казакстаным» тоже отметит в этом году 10-летие своего существования.

Тамара Фазылова, Константин Ким

В представлении среди коллег Элла Андреевна не нуждается. Но тем, кто видит ее только с экранов телевизоров, вот наша короткая справка. Элла Андреевна Цой – заслуженный работник культуры, награждена почетной грамотой Президента Казахстана «За вклад в укрепление единства народа Казахстана, мира и согласия», корейским орденом Дружбы народов, знаком Президента Кореи вместе с почетной грамотой и именными часами, которые вручил ей южнокорейский посол в Казахстане.

В 2010 году Элла Андреевна в честь празднования работников радио, телевидения и связи за огромный вклад в укрепление дела мира, дружбы между народами и патриотическое воспитание подрастающего поколения награждена российским орденом Международного союза оборонных организаций стран СНГ «За заслуги». Есть у нее и медаль Ассоциации корейцев Казахстана «За вклад в развитие корейцев Казахстана». У самой титулованной журналистки канала, да и, наверное, среди тележурналистов Казахстана в целом, всевозможных грамот и наград много, но больше всех ценит она благодарственные письма из советского времени, какие имеют немногие журналисты – от Гостелерадио СССР за подписью его председателя Лапина и от главного муфтия Казахстана Нысанбая Улы, а также владыки отца Алексия. Окончила автодорожный институт. После окончания выпускница работала на строительстве плотины «Медео». Элла Цой гордится тем фактом, что с нуля строила главный щит от селей для Алматы.

В жизни бывает по-разному: иногда человек выбирает профессию, а иногда профессия – человека. Но в случае с Элой Андреевной возникает твердая уверенность, что выбор был взаимен. Независимая, прямая, открытая – она воплощение настоящей журналистки.

Элла Дингерова Цой (так ее величать по паспорту) стояла у истоков казахстанского телевидения, участвовала в становлении таких популярных программ, как «Тамаша», международного конкурса «Азия даусы», «Лучшие песни года», множества телемостов и др. Является руководителем проектов «Менін Казакстаным».

Строитель по профессии, Элла Цой пришла в журналистику не сказать, чтобы случайно, но по рекомендации «сверху» – ее направил на республиканское телевидение Калининский райком партии Алма-Аты. Несмотря на то, что ее назначили по партийной линии, она отказалась от руководящей должности, а начала с рядового администратора. Так на окладе в 75 рублей она в течение пяти лет познавала азы журналистики, накапливала опыт. Благодаря трудолюбию, усердию, серьезному отношению к работе Элла Цой за сравнительно короткое время стала высокопрофессиональным специалистом. Завоевала авторитет у коллег, некоторые из которых вначале смотрели на нее просто как на партийного ставленника, обрела множество друзей, соратников. По работе ей приходилось общаться с множеством людей самого разного статуса и должностей. Но когда дело доходило до съемок, перед камерой для нее все были равны, она полностью брала инициативу в свои руки и руководила объектом. Такая принципиальность, профессиональный подход снискали уважение всех, кто ее знал.



Фото предоставлено авторами

Элла Дингерова Цой обладатель Почетной грамоты Верховного Совета СССР (1974), Отличник телевидения (1980). Заслуженный работник культуры РК (2001), награждена Почетной грамотой и золотым знаком Президента Республики Корея Ким Ен Сама (2001), Благодарственным письмом премьер-министра РК И. Тасмагамбетова (2003), Благодарственным письмом зам. Председателя АНК С. Терещенко (2003), Почетной грамотой Президента РК Н. Назарбаева (2010), орденом «За заслуги перед Отечеством», почетной грамотой АНК г. Алматы (2013).

Имя Эллы Цой стало настоящим брендом на национальном телевидении. Ее программы всегда имели собственное неповторимое лицо, отличались, как это принято говорить сейчас, креативностью. Самое главное, все ее проекты всегда пропагандировали добро, были направлены на развитие культуры, сближение людей.

Детище Эллы Андреевны – телепрограмма о жизни корейцев Казахстана «Коре сарам». Первый выпуск передачи вышел 4 февраля 1991 года на телеканале «Казахстан» и был посвящен празднованию Нового года по лунному календарю.

В начале 90-х на телевидении начали работать немецкая, уйгурская редакции. В передачах они рассказывали о самобытной культуре, традициях своих народов. У этносов многонационального Казахстана началась волна возрождения самобытной культуры.

Тогда Элле Андреевне и пришла идея создать программу о корейцах Казахстана. Руководство телеканала «Казахстан» инициативу поддержало. Большую помощь оказала Ассоциация корейцев Казахстана.

Одно из самых ценных качеств журналиста – тонко чувствовать потребности времени, способность ловить момент.

ство, стабильность. То есть необходимо работать в новом, более широком формате. И вот в 2008 году Элла Цой предложила объединить все национальные программы в одну, в рамках которой шло бы освещение проводимой в стране национальной политики, главным принципом которой является равноправие всех граждан, работа Ассамблеи народа Казахстана, деятельность многочисленных этнокультурных объединений республики. Инициатива также оказалась своевременной, нашла поддержку у руководства канала и была успешно реализована. Элла Цой стала продюсером программы «Мой Казахстан», объединившей все национальные редакции и выходящей под эгидой АНК.

Сегодня Элла Андреевна продюсер тележурнала «Менін Казакстаным», выходящего еженедельно на телеканале «Казахстан» и являющегося единственной в своем роде передачей, рассказывающей о многонациональном народе Казахстана, пропагандирующей дружбу, межнациональное согласие, единство.

Один из секретов успеха, как признается сама Элла Андреевна, – это окружающие ее люди, коллеги, с которыми она всегда с удовольствием делилась опытом. Ее своим наставником считают многие уже опытные и известные ныне журналисты.

Элла Андреевна сетует, что, к сожалению, сегодня в Казахстане журналистика не считается престижной профессией. Молодежь без особого желания идет работать в СМИ. Чтобы мотивировать молодых людей, нужно раскрыть перед ними все плюсы журналистского дела, заинтересовать чем-то, кроме материальной выгоды. На такое способен только настоящий профи, и ярким примером такого человека является Элла Андреевна. Она всегда с особым трепетом относилась к своей команде, за всех подопечных болела душой, желала им успешного карьерного роста.

Как известно, журналиста ноги кормят. Элла Андреевна, несмотря на статус и занимаемую должность, никогда не была «кабинетным сотрудником» и до сих пор сама делает репортажи, берет интервью. Она объездила все регионы республики, пользуется огромным уважением и активистов этнокультурных объединений, аксакалов, молодежи.

Тележурналистика для Эллы Андреевны – это не просто любимая профессия, способ самовыражения, но и возможность донести до зрителя удивительный, неповторимый мир людей, которые нас окружают. ■

Элла Андреевна, как настоящий профессионал, сполна им обладает.

Не только наблюдая со стороны, но и активно участвуя в процессе развития молодого суверенного Казахстана, в один момент она поняла, что зритель нуждается в новом телевизионном продукте. Нужно было не просто рассказывать о самобытной культуре казахстанских этносов, а пропагандировать мир, един-



Фото предоставлено авторами

ВНИМАНИЕ: КОНКУРС

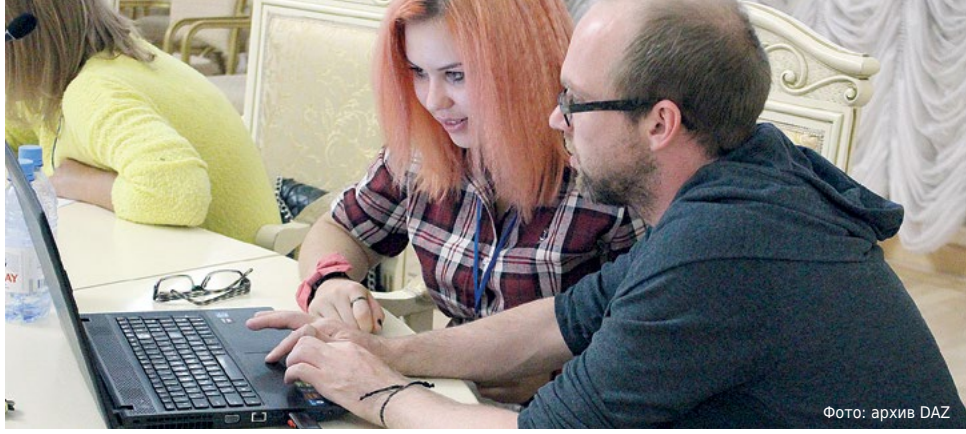


Фото: архив DAZ

Республиканская немецкая газета «Deutsche Allgemeine Zeitung» объявляет творческий конкурс среди журналистов по освещению актуальных вопросов развития и сохранения немецкого этноса в Казахстане.

К конкурсу допускаются статьи, репортажи, интервью, очерки, онлайн-публикации, отражающие жизнь немецкого этноса в Казахстане, истории успехов казахстанских немцев, их вклад в становление республики. Представленные на конкурс работы будут оцениваться по следующим критериям: раскрытие темы, авторская подача, ценность информации, точность и корректность изложения материала.

Для участия в конкурсе принимаются материалы на русском и/или немецком языках. Материалы с приложенной заявкой необходимо направить по электронным адресам: info@daz.asia и daz.almaty@gmail.com с пометкой «Творческий конкурс среди журналистов» до 20 апреля 2018 года.

Работы победителей конкурса будут размещены на страницах Deutsche Allgemeine Zeitung после 1 мая 2018 г. Главный приз – оплата языковых курсов в Институте им. Гёте.

ÖSTERREICHISCH FÜR ANFÄNGER

Das Österreichische ist so manchem Deutschen ein großes Mysterium. Der Grund dafür ist nicht nur die Aussprache, sondern auch allzu oft das andersartige Vokabular. In unserer Reihe Österreichisch für Anfänger bemüht sich Rafaela Lobaza, gebürtige Österreicherin, einen Einblick in das Sammelsurium der österreichischen Wörter und Phrasen zu bieten, die einem Deutschen wohl eher unbekannt sind. Diese Woche widmen wir uns dem Wort „Klescher“.



der Klescher

Rafaela Lobaza

■ Wenn zwei Autos frontal gegeneinander krachen, dann macht es bei uns in Österreich meistens einen ziemlichen Klescher. Aber was ist das, ein Klescher?

Eventuell hilft es, bei der Auflösung dieses Rätsels zu erwähnen, dass es auch das Verb kleschen gibt. Um ein paar Beispiele zu nennen: Wenn der Nachbar wieder einmal mit seiner Frau streitet und alle drei Minuten aus Protest die Tür zuklescht, dann kann das schon recht nervig sein. In etwa genauso nervig, wie wenn einer in der Bibliothek immer die Bücher auf den Tisch klescht. Spätestens jetzt wird vielleicht schon einigen klar: Kleschen bedeutet donnern/knallen.

Und demnach ist ein Klescher ein Knall. Das neugewonnene Wissen über diese Wortfamilie hilft dem Deutschen vermutlich auch zu verstehen, dass es nicht gerade das größte Kompliment ist, wenn ein Österreicher zu ihm sagt „Du hast ja auch einen gewaltigen Klescher!“.

Ja, ganz richtig: Das heißt, dass man über jemandem denkt, dass er einen Knall hat. Der Vollständigkeit halber sei auch erwähnt, dass „einen Poscher haben“ ganz genau die selbe Bedeutung trägt. Es ist allerdings noch immer besser in den Augen eines Österreichers einen Poscher/Klescher zu haben, als folgenden Satz zu vernehmen: „Ich klesch dir gleich eine!“, denn das bedeutet soviel wie „Ich verpass dir eine!“.

FOTO DER WOCHE



Foto: Philip Klein

Frauenrechtsaktivistinnen brachten zum 8. März 100 Menschen auf die Straßen Bischkeks. Zum internationalen Frauentag marschierte der Demonstrationzug begleitet von Polizei, großem Presseaufgebot und interessierten Beobachtern durch die kirgisische Hauptstadt. Entgegen aller Befürchtungen verlief die Demonstration ruhig. „Auf unserer Homepage hatten irgendwelche Leute geschrieben, dass sie vorbeikommen und uns fertig machen würden“, erzählt eine der Organisatorinnen, Baktygul Rakymbaeva.

Die Themen, die die Demonstrantinnen transportierten, waren breit gefächert: Sie prangerten alltägliche Frauenfeindlichkeit an, verurteilten Diskriminierung und sexualisierte Gewalt. Auch forderten die Aktivistinnen einen gerechten Zugang zur Bildung sowie Schulbücher, die auf weibliche Stereotype verzichten. (phk)

DEUTSCHES THEATER

«ФИНАЛЬНЫЙ ХОР»

Б. Штраус
Пятница, 30 марта, 20.00

SUBBOTNIK. «ТРИ СЕСТРЫ»

А. Чехов
Пятница, 6 апреля, 19.00
Суббота, 7 апреля, 19.00

«БЕЛЫЙ ПАРОХОД»

**Литературный вечер,
посвященный Ч. Айтматову**
Четверг, 12 апреля, 19.00

«ДВАЖДЫ ДВА»

Л. Разумовская
Среда, 18 апреля, 19.00

«КАРАГОЗ»

М. Ауэзов
Четверг, 19 апреля, 19.00

«РЕВИЗОР»

Н. Гоголь
Пятница, 20 апреля, 19.00

«ФИНАЛЬНЫЙ ХОР»

Б. Штраус
Суббота, 21 апреля, 19.00

«ПРОБУЖДЕНИЕ ВЕСНЫ»

Ф. Ведекинд
Четверг, 26 апреля, 19.00

SUBBOTNIK. «ТРИ СЕСТРЫ»

А. Чехов
Пятница, 27 апреля, 19.00
Суббота, 28 апреля, 19.00

«ЛИСТ ПОДАРОЧНОЙ БУМАГИ»

Э. Миттерер
Спектакль-читка
Понедельник, 30 апреля, 19.00

Билеты вы можете приобрести на сервисе ticketon.kz или забронировать по телефону +7 777 827 28 90.

Спектакли проходят на Малой сцене Союза писателей Казахстана (г. Алматы, проспект Абылай хана, 105)

DEUTSCHE ALLGEMEINE ZEITUNG - IMPRESSUM:

Доверительный управляющий - Ассоциация общественных объединений немцев Казахстана «Возрождение»

Главный редактор: Олеся Клименко

ifa-редактор: Отмара Глас

Технический редактор: Вероника Лихобабина

Литературные редакторы: Лариса Гордеева, Евгений Гильдебранд

Практикант: Тимофей Лихобабин

Адрес редакции: 050051, Алматы,

Самал-3, 9, Немецкий Дом

Тел./факс: +7 (727) 263-58-06/08

E-mail: redaktion@daz.asia

www.daz.asia

Газета поставлена на учет в Министерстве информации РК.

Свидетельство о постановке на учет № 1324-Г от 14.06.2000 г.

Тираж 1000 экз. Заказ № 4104.

16 марта 2018 г. № 11-12 (8929).

Периодичность – 1 раз в неделю.

Отпечатано в типографии ТОО РПИК «Дәуір» г. Алматы, ул. Калдаякова, 17, т. 273-12-04

Мнение редакции не всегда совпадает с мнением авторов. Редакция оставляет за собой право редактирования и публикации присланных материалов.

Bevollmächtigter Herausgeber - Ассоциация der gesellschaftlichen Vereinigungen der Deutschen Kasachstans „Wiedergeburt“

Chefredakteurin: Olesja Klimentko

ifa-Redakteurin: Othmara Glas

Technische Redakteurin: Veronika Likhobabina

Korrektoren: Larissa Gordejewa, Eugen Hildebrand

Praktikant: Timofei Likhobabin

Adresse: Samal-3, 9, Deutsches Haus,

050051, Almaty

Tel.: +7 (727) 263-58-06/08

E-Mail: redaktion@daz.asia

Registrierung: Ministerium für Information der Republik Kasachstan.

Registrierungs-Nr. 1324-G vom 14.06.2000.

Auflage: 1000. Auftrags-Nr. 4104.

16. März 2018. Nr. 11-12/8929.

Druckerei: ТОО РПИК „Дәуір“, Almaty, Kaldajakow-Straße 17, 273-12-04

Die Meinung der Redaktion stimmt nicht in jedem Fall mit der Meinung der Autoren überein. Für den Inhalt von Anzeigen übernimmt die Redaktion keine Haftung. Unter Verwendung in- und ausländischer Agenturen.

www.wiedergeburt.kz

ПОДПИСНОЙ ИНДЕКС: 65414